

1 utorak, 22.07.2008.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 ... Početak u 09.03h

5 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

6 Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zasjeda. Izvolite sjesti.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro. Gospođo tajnice, molim

8 Vas, najavite predmet.

9 GĐA SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet

10 IT-05-88-T, *Tužilac protiv Vujadina Popovića i ostalih.*

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala lijepo. Jutros zasjedamo po

12 pravilu 15bis i pretpostavljamo da će to trajati cijelu sjednicu, cijelo

13 zasjedanje danas. Sudac Stole je imao neke osobne stvari kojima se morao

14 pozabaviti i vratiće se što je prije moguće.

15 Svi optuženi su ovdje. Vidim, među timovima Odbrane jedino je odsutan

16 gospodin Bourgon.

17 Tužilaštvo: gospodin McCloskey, gospodin Thayer, gospodin Mitchell.

18 Dakle, to je sastav, u redu.

19 Da li ima nekih preliminaranih pitanja prije nego što uvedemo novog

20 svjedoka? Da prvo završimo sa dokumentima koji se odnose na jučerašnjeg

21 svjedoka.

22 Gospodine Nikolić? Izvinjavam se, vidim da je gospodin Thayer ustao. Da,

23 izvolite?

24 G. THAYER: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine predsjedavajući.

25 Želim samo da kažem Vijeću da mi nemamo nikakvih prigovora ni na jedan dokument

26 koji je ponudio bilo koji tim Odbrane.

27 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Dakle, u suštini, samo trebam

28 potvrdu da timovi Odbrane i dalje žele da uvedu ta dokumenta koja su navedena na

29

30

1 ovom komadu papira koji je dostavljen. Gospodine Nikolić?

2 G. NIKOLIĆ: Dobro jutro, časni Sude. Da, mi smo ove... listu dokumenata za
3 uvođenje dostavili i Tužilaštvu i Sudu i ostajemo kod ove liste.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Da li ima prigovora od drugih
5 timova Odbrane? Nema. Gospodine Živanović?

6 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Mi bismo
7 željeli da ponudimo na usvajanje 1D3310. To je video snimak koji smo juče
8 pokazali svjedoku.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Thayer, da li imate
10 prigovora?

11 G. THAYER: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ijedan od ostalih timova Odbrane
13 ima prigovora? Nema. Dakle, dokument se uvodi u spis. U redu, dajte da uvedemo
14 sljedećeg svjedoka, gospodine Thayer.

15 G. THAYER: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, imamo jedan
16 dokaz koji želimo da ponudimo na usvajanje, a to je P03523. To je izvještaj MUP-
17 a, prekucan i potpisao ga je gospodin Kijac, a taj dokument je korišten sa ovim
18 svjedokom.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ste o tome obavijestili strane?

20 G. THAYER: [simultani prevod] Pa, mi nismo mislili da treba da dostavimo
21 spisak na kom će biti jedan dokument, tu ne bi bilo nikakve svrhe.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Da li ima prigovora? Gospodine
23 Nikolić?

24 G. NIKOLIĆ: Ne prigovaramo, časni Sude.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li bilo ko drugi ima prigovora?

26

27

28

29

30

1 Nema. Dakle, i taj se dokument uvodi u spis. Sljedeći svjedok, molim. Bilo koji
2 od dokumenata koji je uveden, uveden je pod sljedećim uslovom - naime, ako već
3 ne postoji prevod, onda će oni biti obilježeni u svrhu identifikacije, samo za
4 vrijeme dok se čeka njihov prevod. Dakle, želim da to bude jasno. Hvala vam.

5 [Svjedok je ušao u sudnicu]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine Gruloviću...

7 SVJEDOK: Dobro jutro i Vama.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] ...i dobrodošli...

9 SVJEDOK: Hvala, bolje Vas našao.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] ...na ovaj Međunarodni sud. Pozvani ste
11 kao svjedok Odbrane i to Vas je pozvao tim optuženog Beare. Prije nego što
12 počnete da svjedočite, potrebno je da date svečanu izjavu da ćete govoriti
13 istinu. Ta svečana izjava je formulirana na dokumentu koji će Vam sada biti
14 predat. Molim Vas, pročitajte naglas tu izjavu i to će biti Vaša svečana izjava
15 pred nama.

16 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, celu istinu i ništa
17 osim istine.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Grulović. Izvolite
19 sjedite, udobno se smjestite.

20 Gospodin Ostojić će Vam postaviti niz pitanja. Nakon njega će Vam
21 postavljati pitanja ostali u unakrsnom ispitivanju.

22 Gospodine Ostojić, izvolite.

23 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

24 SVJEDOK: BRANIMIR GRULOVIĆ

25

26

27

28

29

30

1 Ispituje g. Ostojić:

2 [Branilac ispituje putem prevodioca]

3 P: Dobro jutro, gospodine Gruloviću. Kao što znate, ja sam John Ostojić
4 i ja sam advokat Ljubiše Beare.

5 O: Dobro jutro.

6 P: Za zapisnik, molim Vas da nam kažete Vaše ime i prezime.

7 O: Ja se zovem Branimir Grulović, a poznatiji sam kao Bata Grulović,
8 tako me zovu prijatelji. Da li treba da kažem i još nešto? Rođen sam u Beogradu
9 31. marta 1951. godine, gde sam završio osnovnu školu i gimnaziju. Fakultet sam
10 završio u Zagrebu, to je Akademija za pozorište, film, radio i televiziju.
11 Kasnije sam završio specijalističke studije za TV novinarstvo, a kasnije i
12 Masters u umetnosti za... iz oblasti f... televizije, filma i videa. Oženjen sam,
13 imam troje dece i četvoro unučadi. To je... to sam ja.

14 P: Hvala, gospodine Grulović. Ja ću Vam postavljati neka pitanja i Vi
15 ćete davati odgovore na moja pitanja. Hvala Vam za ovu kratku istoriju. Samo za
16 zapisnik, da bude jasno, primjećujem da na stranici 3, red 22 i dalje piše ime
17 jučerašnjeg svjedoka, ali siguran sam da će se to ispraviti.

18 Gospodine Grulović, možete li nam reći nešto malo više o tome - s
19 obzirom da ste rekli da ste bili novinar i da ste završili specijalističke
20 studije za TV novinarstvo - možete li nam nešto više reći o Vašem zaposlenju? I
21 nemojte previše vremena trošiti na to, ali da idemo do godine 1995. Dakle, sve
22 do 1995., i tokom rata, šta ste radili?

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da ste zainteresovani za
24 konkretnu fazu, tako da Vam dajemo pravo da postavljate sugestivna pitanja.

25

26

27

28

29

30

1 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

2 P: Gospodine Grulović, dozvolite da preformulišem svoje pitanje. Možete
3 li se fokusirati na konkretan period i reći nam šta ste radili od 1991. i 1995.
4 godine? Dakle, od 1991. do 1995. godine, gdje ste bili zaposleni?

5 SVJEDOK: Od 1991. do 1995. godine bio sam zaposlen u *WIS News*-u, odnosno
6 u *Reuters* televiziji. A od 1992. do 1997. - što uključuje i 1995. - bio sam šef
7 *Reutersovog* biroa za Balkan, *Reuters* televizije za Balkan. Ako govorimo o
8 Balkanu, nije to u onom gilo... geopolitičkom smislu, *Reutersov* -

9 P: Ja ću to pojasniti, gospodine Grulović. Da ne idemo previše unapred,
10 da ostanemo na ovom periodu od 1992. do 1997. Da li Vi kažete da ste bili šef
11 *Reuters-a* za Balkan? Zar Vi niste bili šef ureda *Reutersa* za sekciju ili odjel
12 koji se zvao Balkan u periodu od 1992. do 1997.? Zar to ne bi bilo tačno?

13 O: To je tačno. Znači, od 1992. do 1997. godine bio sam šef *Reutersovog*
14 biroa za Balkan sa sedištem u Beogradu.

15 P: Recite nam, šta znači biti šef *Reutersovog* biroa za Balkan? Koje su
16 bile Vaše dužnosti i odgovornosti dok ste bili na toj funkciji?

17 O: Pa, mislim da je jednostavno pretpostaviti koje su bile moje dužnosti
18 i odgovornosti. Ali, najjednostavnije, ja sam bio odgovoran za sve *Reuters*
19 televizije operacije na prostorima a... u H...Hrvatskoj, u hrvatskoj Krajini, u
20 Bosni i Hercegovini, odnosno u Republici Srpskoj, Srbiji, Crnoj Gori,
21 Makedoniji, Albaniji, Rumuniji i Bugarskoj, a i Mađarskoj. Tako da sve one

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 dnevne vesti i oni događaji koji su se događali na tim prostorima bili su u
2 mojoj nadležnosti. Da organizujem ekipe, da lično odem na teren, da popratim
3 događaje, da izvestim svetsku javnost, odnosno da pošaljem svoj materijal u
4 London, odatle u svet.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Grulović... Prepuštam Vama,
6 gospodine Ostojić, da objasnite svjedoku kako stvari ovdje funkcionišu i kakvi
7 će biti problemi ako se preklapate ili ako bilo ko od Vas govori prebrzo.

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Gospodine Grulović, s obzirom da sam ja
9 ovde već par godina, više puta mi je govoreno da govorim prebrzo. Pokušaćemo da
10 usporimo. Ja znam da svako kada svjedoči postane malo nervozan i molim Vas da se
11 opustite kada budete na odgovarali na pitanja. Kao što shvatate, mnogi ljudi
12 ovde prevode Vaše odgovore na B/H/S, na engleski. Vi govorite na B/H/S-u, Vaši
13 odgovori se prevode na engleski i francuski. Molim Vas da budete strpljivi, da
14 pogledate na ekran, i kada vidite da se zaustavio kursor, onda možete da počnete
15 da odgovarate. Kada čujete da se završilo pitanje, opet obratite pažnju na ekran
16 i pokušajte da uradite isto. Meni dozvoljavajte da Vam postavljam pitanje i onda
17 ćemo mnogo brže da dođemo do informacija. Da li je to prihvatljivo?

18 O: Da. Ja se, časni Sude, izvinjavam što sam brzo govorio.

19 P: Hvala, ja sam siguran da suci to shvataju. Hvala, gospodine
20 predsjedavajući.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Ranije u Vašem iskazu ste rekli - kada ste definisali Balkan - da nije
2 bilo riječ o geopolitičkoj sferi Balkana. Izvinjavam se što sam Vas prekinuo, pa
3 ćemo se sada vratiti na to. Kada ste Vi bili šef Reutersovog biroa za Balkan,
4 govorili smo o Vašim odgovornostima na tom mjestu. I, možete li nam opisati to
5 područje, tu teritoriju koju ste pokrivali kao šef biroa za Balkan?

6 O: Područje koje sam ja pokrivao odnosi se na one teritorije u Hrvatskoj
7 koje su bile pod kontrolom Srba, Bosna i Hercegovina, isto tako one... deo
8 teritorije koje su bile pod kontrolom a... e... Srba, Srbija i Crna Gora kao država,
9 Albanija kao država, Makedonija, Rumunija, Bugarska i Mađarska. To je bila
10 teritorija sa koje sam ja izveštavao i za događaje bio odgovoran.

11 P: U redu. Slično pitanje - koja područja niste pokrivali koja bi se
12 tradicionalno nazivala Balkanom, smatralo bi se da to potpada pod Balkan?

13 O: /nerazgovijetno/ ...nisam... nisam pokrivao, iz bezbednosnih razloga, po
14 odluci naše centrale u Londonu, a... a... u... u Bosni i Hercegovini koje su bile pod
15 kontrolom bošnjačkih snaga i u Hrvatskoj koje su bile sastavni deo Hrvatske
16 države, a nisu bile pod kontrolom Srba.

17 P: To bi značilo, na primjer, Sarajevo - niste pokrivali Sarajevo? Je li
18 to tačno?

19 O: Sarajevo nisam pokrivao, ali sam imao prilike da za vreme rata dva
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 puta budem i u Sarajevu.

2 P: Uz dozvolu Vijeća, želio bih da Vam pokažem 2D547, a to je spisak
3 stranih dopisnika u bivšoj Jugoslaviji. To je jedan podugačak dokument, molim
4 Vas, pogledajte ga. Ja želim da Vam skrenem pažnju konkretno na stranicu 14 ovog
5 dokumenta, to bi trebalo da bude u sistemu elektronske sudnice pod brojem 2D547.

6 Gospodine Grulović, recite mi kad budete imali tu stranicu dokumenta
7 pred sobom na ekranu.

8 O: Imam je na ekranu.

9 P: U redu, hvala. Ovo nije prva stranica, ovdje imamo stranicu 14, što
10 je potpuno u redu. Molim da se podigne ova stranica. Da li vidite - pod
11 zaglavljem "Reuters TV" - da li vidite taj spisak? Da li vidite to, gospodine?
12 Gospodine Grulović, da li me čujete?

13 O: Yes.

14 P: Da li vidite spisak pod ovim dijelom gdje piše "Reuters TV"? Da li
15 vidite svoje ime bilo gdje na tom spisku?

16 O: Da, vidim, pod brođ... rednim brojem 1.

17 P: Možete li nam općenito reći ko su ovi ostali ljudi na spisku ispod
18 Vašeg imena pod brojem 1? Općenito govoreći, da li su to pomoćnici, kamermani,
19 drugi novinari - ko su oni?

20 O: Ako mogu redom da idem. Red broj... a... pod rednim brojem 2, Dragomir
21 Dragaš -

22 P: Hvala, gospodine Grulović. Recite nam samo uopšteno - nema potrebe da
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mi govorite konkretno.

2 O: Generalno, to su sve bili snimatelji i producenti. Samo, ima ovde
3 jedna greška. Ime nije Gerald Moser, nego Gerald Williams, Moser je njegovo
4 srednje ime... pod rednim brojem 5.

5 P: Hvala za to pojašnjenje. I samo nešto malo više informacija da bismo
6 shvatili šta ste radili. Tokom Vaših odgovora jutros, Vi ste pomenuli da ste Vi
7 podnosili izveštaje Londonu, je li tako?

8 O: Da.

9 P: I, to je bilo tokom čitavog perioda od 1992. do 1997. dok ste Vi bili
10 šef Reutersovog biroa; je li tako?

11 O: Da.

12 P: Možete li nam reći kakve su bile svakodnevne aktivnosti šefa biroa?
13 Šta ste Vi radili? Da li ste Vi tražili pravu priču, slijedili pravu priču, šta
14 ste radili u tom vremenskom periodu?

15 O: Interesantno pitanje. A... dnevne aktivnosti su se svodile na, pre
16 svega, saznavanju šta se događa na terenu, analizirajući te vesti koje dolaze sa
17 terena, a onda profesionalno reagovati. Pokrivati određeni događaj ili ne
18 pokrivati, što podrazumeva ili da se pošalje ekipa na određeno mesto, a vrlo
19 često sam i ja lično išao sa tim ekipama. Mogu da kažem čak suviše često, što
20 nije uobičajeno za šefove biroa.

21 P: I za vreme dok ste bili šef biroa, i to šef biroa za Balkan, da li
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ste imali priliku da se sretnete sa nekim političkim i vojnim ličnostima koje su
2 učestvovala u ratu koji je bio u toku u Bosni u to vrijeme?

3 O: Da, vrlo često sam se sa određenim ličnostima sretao, kako pripadnika
4 vojske tako i pripadnika civilnih, odnosno vlasti, odnosno političara.

5 P: U redu. Znam da je to i sinoć bilo u vijestima i jutros, da li ste
6 ikada imali priliku da se sretnete ili da posmatrate doktora Radovana Karadžića?

7 O: Da, kako da ne.

8 P: Možete li nam reći, da li ste tokom tog mandata od 1992. do 1997. - i
9 prije tog perioda dok ste bili novinar i prije perioda kada ste bili šef biroa -
10 da li ste bili u mogućnosti da procijenite i zaključite kakva je bila dinamika
11 odnosa između srpskih nacionalista i bivših oficira JNA? Da li ste imali
12 mogućnost sa steknete osjećaj o toj dinamici?

13 O: Taj osećaj sam izgradio vremenom, ali ono što mogu najkraće da kažem,
14 mislim da nije bilo suviše velikog poverenja između političkih... pripadnika
15 političkih ličnosti i vojnih ličnosti. Zašto sam to tako zaključio? Zato što sam
16 vrlo često slušao da pojedini političari nazivaju oficire vojske "komunjarama",
17 što bi bio pogrdan... pogrdno... pogrdan naziv za bivše pripadnike JNA, s obzirom da
18 smo proistekli svi - pa i ja, kao i oni - iz jednog socijalističkog sistema. I
19 to jednostavno nije ulivalo poverenje kod političara u odnosu na ove vojne
20 starešine.

21 P: Govorili ste o tome da ste poznavali ili sreli doktora Karažića; da
22 li ste ikada imali priliku da se sretnete sa gospodinom Ljubišom Bearom?

23 O: Da, jesam, u više navrata.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Preći ćemo na to konkretno kasnije. Ali, recite nam, da li ste Vi
2 ikada saznali da li je gospodin Beara bio bivši oficir JNA?

3 O: Ne da sam saznao, to sam znao od ranije. Na kraju krajeva, i ja sam
4 služio JNA. Pa sam tako znao... nisam poznavao tada, ovaj, gospodina Bearu, ali
5 sam znao da je on pripadnik bio vojske Jugoslovenske narodne armije.

6 P: Pošto ste proveli značajan vremenski period na Balkanu i na Palama i
7 drugim dijelovima Bosne, da li ste ikada pravili medijske priloge u vezi sa
8 određenim oficirima koji su imali ideologiju paralelnu ideologiji doktora
9 Karadžića?

10 O: S...sam...same priče na tu temu nisam, al' sam često, ovaj, imao prilike
11 da razgovaram i shvatio sam da pojedini oficiri - sad, nemojte me pitati za
12 imena jel /sic/ ne mogu da se setim, inače imam problem sa pamćenjem imena - a...
13 su bili vrlo bliski ideološki sa politikom gospodina Karadžića. Ali, ta politika
14 se odnosila na jedan poprilično tvrd... tvrd nacionalizam. Za razliku od oficira
15 koje sam poznavao - uključujući i pukovnika Bearu - to su bili ljudi koji su, na
16 kraju krajeva, vaspitavani i genetski bili za toleranciju, i takozvani ono
17 bratstvo i jedinstvo. Na kraju krajeva, oni su se svojevremeno i zakleli da će
18 da brane to bratstvo i jedinstvo.

19 P: U redu -

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

21 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da li možemo da dobijemo vremenski
22 okvir za te stvari?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. Gospodine Ostojić?
2 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Hoćemo, časni Sude.
3 P: Gospodine Grulović, Vi ste na moje prilično široko pitanje rekli da
4 se ne sjećate dobro imena, ali sjećate se nekih prilika kada su promovisani neki
5 oficiri, a drugi su smijenjeni. Recimo, riječ je o Vasiljeviću ili Grujeviću /u
6 engleskom transkriptu: "Grujić"/. Da li se sjećate toga i možete li nam reći
7 kada se to desilo? I, ako morate da razbijete to na period prije ili poslije
8 1992. ili 1994., koji god period želite, kojeg god perioda se sjećate. Recite
9 nam da li se sjećate da su određeni oficiri bili smijenjeni, degradirani, a da
10 su drugi, koji su imali paralelnu ideologiju sa Karadžićem, bili promovisani?
11 O: Hvala Vam što ste me podsetili. Bio sam na... bio sam na... prisutan kada
12 je izvršena smena u komandi 2. krajiškog korpusa; 2. krajiški korpus, to je
13 zapadna Bosna. Tada je gos... general, ako se dobro sećam, Grujić da se zvao, bio
14 smenjen i zamenjen drugim oficiriom. A pored njega je u istom korpusu smenjen i
15 načelnik štaba, general, a...ako se opet dobro sećam, Mića Vlasisavljević, i na
16 njegovo mesto je postavljen drugi oficir. Mislim da je gospo... kad god govorim o
17 generalu Mići Vlasisavljeviću - pošto sam imao prilike da sa njim duže a...
18 razgovaram - mislim da je direktno bio smenjen kao posledica ovog nesporazuma o
19 kome smo malopre govorili.
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Dobro, da malo pomognemo tužitelju, iako znam da ima informacije. U
2 kojem je to razdoblju bilo? Prije ili posle 1995. godine?

3 O: To je bilo pre 1995. godine, to je bio a... recimo kraj 1994. godine,
4 zima 1994., možda početak 1995., ne mogu budem najprecizniji. Ali, definitivno
5 jeste zima 1994.-1995.

6 P: Hvala Vam, gospodine Gruloviću. Ne znam da li trebamo biti
7 konkretniji od ovoga. Evo, gospodine, Vi ste spominjali 2. krajiški korpus,
8 možete li nam opisati gdje je to? Rekli ste da je to bilo u zapadnoj Bosni, ali
9 budite određeniji, recimo, spomenite neko mjesto, grad koji je u tom području.

10 O: Ja sad ne znam najpreciznije zonu odgovornosti 2. krajiškog korpusa,
11 ali kad govorimo gradove, to je u regionu Petrovca i... i Drvara, Grahova i to su
12 veća mesta u... u... u zoni... u zoni tog korpusa, koliko se ja sećam. Sama komanda 2.
13 krajiškog korpusa bila je na praninskom /sic/ prevoju Oštrelj, između gradova a...
14 Petrovac i Drvar.

15 P: Ne treba nam ništa više o tome, ne tražim sada da Vi budete vojni
16 ekspert i da svjedočite o tome, ali dovoljno nam je reći da je to bilo na
17 području Petrovca, za sada.

18 Možete li nam, gospodine, reći, od 1992. do 1995. godine jesu li se
19 vodile bilo kakve aktivnosti, iz Vaše perspektive kao TV novinara? Da li je bilo
20 na zapadnom frontu Bosne ikakvih aktivnosti?

21 O: Da, naravno da je bilo aktivnosti. Ali za nas medijski je bila ipak
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 najinteresantnija 1994. godina, kad ja praktično i prvi put dolazim na taj
2 prostor, kada je krenula ofanziva bosanskih snaga iz pravca Bihaća prema... prema...
3 prema Petrovcu. Tom prilikom, kad je krenula ta ofanziva, gospodin Karadžić, kao
4 predsjednik Republike Srpske, je po prvi put na delu teritorije Republike Srpske
5 proglasio i ratno stanje, što je takođe bilo za nas ljude iz medija posebno
6 interesantno jer je rat već do tada trajao izvesno vreme, a prvi put se
7 proglašava stanje... ratno stanje.

8 P: A Vi ste bili tamo da bi pratili tu priču?

9 O: Da, bio sam, i pretpostavljam da svi prisutni u ovoj sali,
10 uključujući i časni Sud, su gledali snimak gospodina Karadžića po prvi put
11 obučen u uniformi, to je snimak koji sam ja lično napravio, i tada i napravio i
12 intervju. To je poznata slika koja je obišla više puta ceo svet.

13 P: Nisam Vas pitao oko nekih vaših postignuća, gospodine. Međutim,
14 koliko ja shvaćam novinara, ili imate "ekskluzivu" ili, kako neki novinari, pak,
15 kažu, da ste promašili priču - drugim rečima, završe sa jajetom na licu, kako mi
16 kažemo u Americi. Da li je to otprilike ono što novinari smatraju bitnim?

17 O: Kako da ne. Mi smo, što kaže, ono, bili u stalnoj utakmici sa
18 konkurencijom. I ko prvi do vesti, ko je prvi plasira, to je naravno veliki
19 profesionalni uspeh. Zato sam ja i, ovaj, to naglasio. Malo je zvučalo možda kao
20 *self-promotion*, nisam imao tu nameru, ali sam hteo da skrenem pažnju časnom

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Sudu, time... tim snimcima dokazujem da sam bio tamo u tom periodu.

2 P: Ne mislim da će iko sumnjati u to, ali hvala Vam i cijenimo to.

3 Sad bih Vas htio pitati, a prije nego što se pozabavimo nekim
4 određenijim pitanjima - nekoliko je novinara već ovdje svjedočilo, i neki će još
5 možda doći - dajte nam predodžbu o tome koliko je novinarima bila dostupna Bosna
6 i Hercegovina kako bi izvještavali o onome što se događa u ratu. Tko je dopuštao
7 novinarima da dođu na liniju fronta i na ta područja?

8 O: Ekskluzivno pravo za izdavanje dozvola bio je... imao je međunarodni
9 *press-centar* sa sedištem na Palama. Rukovodilac tog *press-centra* bila je
10 gospođica Sonja Karadžić.

11 P: Dobro... Izvolite.

12 O: Da dodam još da je to bila ćerka gospodina Karadžića.

13 P: Hvala Vam. Koliko Vi znate, koju ulogu je vojska imala u pristupa
14 novinarima područjima u tom razdoblju od 1992. do 1995.?

15 O: Za ulazak u Republiku Srpsku vojska nikakva prava nije imala, nit' je
16 mogla da izda bilo kome dozvolu. To je bilo u ekskluzivnom pravu Međunarodnog
17 *press-centra*. Prostupak */sic/* je bio sledeći: podnese se pismeno zahtev, pa se
18 čeka odgovor, i onda kad se dobije dozvola u pisanoj formi, onda je tek moglo

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 da se krene put Republike Srpske.

2 P: 1995. godine, u sedmom mjesecu, gospodine, sjećate li se gdje ste
3 bili u Bosni i Hercegovini dok ste izvještavali o ratu? Da li se sjećate
4 određenog mjesta ili otprilike mjesta gdje ste bili?

5 O: N...ne otprilike, mogu tačno da potvrdim da sam bio o... bio u tom
6 periodu u... u... u... na prostorima a... odnosno, u zoni odgovornosti 2. krajiškog
7 korpusa. Znači, Petrovac, Drvar, odnosno u komandi 2. krajiškog korpusa, na
8 planini Oštrelj.

9 P: Dobro, koliko mi znamo iz onoga što javnost zna i iz drugih
10 optužnica, postojala je i proljetna ofanziva koja je se vodila u to doba. Da li
11 je to tačno, da li se sjećate?

12 O: Sad, ja ne znam tačno kako se zvala, ja mislim pre da se zvala letnja
13 ofanziva... ofanziva "Summer". A... i tačno je, ja sam došao, ovaj, na to područje,
14 ali krajnje neobično za prilike koje su vladale u... tada u Republici Srpskoj.
15 Odnosno, tada mi je već gospođa Sonja Karadžić i stavila ličnu zabranu da
16 dolazim u Republiku Srpsku iz nekih ličnih razloga, ali je... ali je i za... s
17 obzirom... ne samo što je zaustavila mene, nego praktično i Reutersove ekipe.

18 P: Malo ćemo kasnije govoriti o tome. Ja Vaš želim locirati prema Vašem
19 sjećanju u to doba. Ako gledamo kakva je linija vremena /?vremenska linija/, i
20 prema vijestima koje smo slušali, kad su počeli oni događaji oko Srebrenice,
21 nakon pada Srebrenice, općenito govoreći, bez spominjanja datuma s kojima se
22 Tužilaštvo možda ne bi suglasilo, rekli bismo da je jedanaestoga Srebrenica

23
24
25
26
27
28
29
30

1 pala. Da li se sjećate tog datuma, koji bi možda mogao imati važnost za Vas kao
2 novinara? Dakle, sjećate li se dana kad je Srebrenica pala?

3 O: Jednostavan odgovor jeste: da, sećam se.

4 P: Idemo jednostavno. Hvala Vam na ovom odgovoru. Sjećate li se gdje ste
5 bili kad ste doznali da je u sedmom mjesecu 1995. Srebrenica pala?

6 O: Bio sam u... tačno mesto ne mogu da se setim kako se zove, ali
7 definitivno jeste to zona 2. krajiškog korpusa. To je bilo, kako se tada zvalo,
8 istureno komandno mesto. Tačna lokacija - nemojte me pitati, pošto ne mogu da se
9 setim.

10 P: Dobro. Sasvim je u redu to što ste rekli da ste na području 2.
11 krajiškog korpusa, znamo da je to u zapadnom dijelu Bosne kod Drvara. Je li
12 Vama, gospodine, bilo važno - iz raznoraznih razloga - da ste čuli tu vijest o
13 padu Srebrenice iz konkurentskih usta i da niste bili tamo da bi pratili tu
14 priču? Da li se zato dobro sjećate gdje ste bili tada?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] To je sugestivno pitanje.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To je sugestivno pitanje.

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Da, dobro, ja ću ga preformulirati.

18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine, možete li nam reći kako i zašto se sjećate da ste bili na
2 području 2. krajiškog korpusa u trenutku kad je Srebrenica pala?

3 O: Ovaj bi odgovor tražio malo duže moje objašnjenje, ako mi dozvolite.
4 Prvo, taj datum, ovaj, pamtim zato što je otprilike u to vreme se približavao
5 moj godišnji odmor. I tako znam da je to bio period jula meseca, jer je po
6 rasporedu, nakon mog povratka u Beograd, ja sam trebao da idem na godišnji
7 odmor.

8 Vest o padu Srebrenice, naravno, je dovodio u pitanje moj odlazak na
9 godišnji odmor, iz profesionalnih razloga. A moje saznanje o padu Srebrenice je...
10 je bilo praktično preko radija. Ja sam stalno nosio sa sobom mali radio sa UKT
11 da bi mogô da slušam šta javljaju svetski mediji o događajima u Bosni i na
12 mestima tamo gde ja nisam mogao da budem. A sistemi komunikacija dakako nisu
13 bili na današnjem nivou i to je bio jedini izvor u datom trenutku. Naravno da
14 sam profesionalno želeo da potvrdim tu informaciju iz izvora Vojske Republike
15 Srpske i, s obzirom na moje lično poznanstvo a... ili prisustvo pukovnika Beare,
16 obratio sam se njemu da li može da mi potvrdi ili demantuje.

17 P: Gospodine Gruloviću, time ćemo se pozabaviti malo kasnije. Ali, sad
18 pokušavam da steknemo dojam o tome gdje ste bili u tom vrlo važnom trenutku u
19 povijesti, a nakon toga ćemo se tom vratiti i konkretnije obraditi.

20 Evo, sa čisto praktičnog gledišta, Vi ste novinar na zapadnom frontu, a
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 na drugoj strani Bosne i Hercegovine, oko Podrinja, u enklavama, se događa vrlo
2 važna priča. Da li ste krenuli iz područja odgovornosti 2. krajiškog korpusa u
3 Srebrenicu sa svojim timom kako biste obradili priču Srebrenice?

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja mislim da trebamo ići tradicionalno,
6 ovo bi bilo sugestivno.

7 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, svjedok je čuo
8 pitanje. Ako pogledate... pitanje mogu postaviti na taj način. Dobro.

9 P: Gospodine, ako ste ikamo išli iz područja 2. krajiškog korpusa nakon
10 što ste saznali da je Srebrenica pala, kamo ste krenuli?

11 O: Krenuo sam, naravno, put Beograda sa... a... i to moram da objasnim kako.
12 Prvo -

13 P: Ja ću Vam postaviti pitanja, tako da ne moramo -

14 O: Dobro, moj odgovor je: put Beograda.

15 P: Hvala Vam. Hvala Vam, gospodine Gruloviću što ste strpljivi sa mnom.
16 Zašto niste išli izravno u Srebrenicu iz područja 2. krajiškog korpusa? Zašto
17 ste išli u Beograd?

18 O: Iz jednostavnog razloga. Zato što nisam imô dozvolu od *press-centra*
19 da boravim u delu zapadne Bosne, odnosno u zoni 2. krajiškog korpusa. Tako da
20 moje pojavljivanje tamo bi dovelo u opasnost da budem možda čak i uhapšen.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro, idemo korak po korak dok ne dođemo do razgovora sa pukovnikom
2 Bearom u području 2. krajiškog korpusa kad je Srebrenica pala. Dakle, Vi ste
3 otamo krenuli prema Beogradu da biste učinili - što? Vi ste spominjali godišnji
4 odmor; da li ste pokušali otamo ponovno ući u Bosnu?

5 O: Ja prvo moram, jednostavno moram da objasnim kako sam uopšte došao u
6 tom periodu na prostor 2. kraj... o...odgovornosti 2. krajiškog korpusa.

7 P: Dobro, izvolite. Kako ste došli na područje 2. krajiškog korpusa?

8 O: U to vreme već je bila zabrana za moje ime da mo... da ulazim na
9 teritoriju Republike Srpske od strane Međunarodnog *press*-centra. Na moje
10 insistiranje da dobijem dozvolu, odgovori su bili negativni. Čak sam i dobio
11 informaciju da je moje ime a... na graničnim prelazima striktno podvučeno da ni
12 slučajno ne ula... ne mogu da mi dozvole da uđem. S obzirom -

13 P: Gospodine, možete li nam reći ko je provodio ili ko je nametnuo tu
14 mjeru? Ja pretpostavljam, ali Vi nam možete reći da li je to vrijedilo i za
15 *Reuters* i druge u *Reutersu*?

16 O: Da, da. To... tu meru je preduzeo Međunarodni *press*-centar, odnosno
17 gospođica Sonja Karadžić kao šef tog *press*-centra. To nije značila zabrana samo
18 za mene lično, nego nažalost i za sve ekipe *Reutersa* koji su bili a... bazirani u...
19 u... u Beogradu. A oni lokalni članovi *Reutersovog* tima koji su bili na Palama,
20 njima je bio limitirano kretanje, po naredbi, takođe, Međunarodnog *press*-centra,
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odnosno gospođice Sonje Karadžić.

2 P: Gospodine, da budem siguran da shvaćam - Vi ste, u biti, tada bili
3 novinar u tadašnjoj Bosni bez odgovarajućih akreditacija Sonje Karadžić, tako da
4 ste se u tom trenutku morali vratiti u Beograd /nerazgovijetno/, je li to tačno?
5 Tačno u ono doba kad je Srebrenica pala?

6 O: Tačno tako.

7 P: Da bolje shvatim čime se bavite. Da li Vi imate lokalno pomoćno
8 osoblje koje Vam pomaže na raznoraznim područjima - zapadna Bosna, istočna
9 Bosna? Neke -

10 O: Da, imô sam ekipe na Palama i imô sam ekipe a... u Banja Luci i
11 pojedinim gradovima, kao i jednu ekipu u samoj zoni odgovornosti 2. krajiškog
12 korpusa.

13 P: Kao šef biroa, godinama ste bili novinar, Vi ste razvijali kontakte,
14 veze i koristili ste ih kada se pojavi potreba, ovisno o tome da li neka priča
15 negdje se pojavila. Je li tako?

16 O: To je sasvim normalno, bez kontakata i veza mi ne možemo da
17 funkcionišemo - profesionalno, mislim.

18 P: Dobro. Kad ste bili u Beogradu nakon pada Srebrenice, što ste činili,
19 ako ste išta učinili? Da li ste otišli na godišnji odmor ili ste pokušali doći
20 na područje Srebrenice?

21 O: Naravno da sam pokušavao da dođem na područje Srebrenice. Međutim,
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 jednostavno nije bilo šanse da dobijem dozvolu od Međunarodnog *press*-centra. Bio
2 sam vrlo nevaspitano odbijen. Tada sam i razgovarao lično telefonom sa
3 gospođicom Karadžić, koja je bila vrlo nevaspitana i koristila je neke izraze
4 koje nisu primerene jednoj dami. I, u mom očaju što tako moram da razgovaram sa
5 jednom ličnošću koja je na tako odgovornom mestu, ja sam čak i uputio pismo
6 Glavnom štabu Vojske Republike Srpske i predsedniku /?predsedniku/ Skupštine
7 narodne... a... Republike Srpske, gospodinu Krajišniku, žaleći se na takav postupak
8 sa molbom da mi se omogući da mogu da radim svo po... svoj posao profesionalno.

9 P: Dobro. Možete li nam dati predodžbu o mjeri za koju ste Vi znali, ili
10 da Vam je neko rekao do koje mjere je Sonja Karadžić Vama ili drugima zabranila
11 pristup Bosni i Hercegovini? Zato što ste bili objektivan novinar ili zato što
12 ste objavljivali priče u korist Srba, ili na koji način je došlo do tog
13 ograničenja?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovaj zadnji dio pitanja, "ako znate
16 zašto Vam je zabranila" -

17 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja pokušavam ubrzati cijeli postupak. Ja
18 shvaćam kolegu zašto je to /?komentarisao/. Ako, gospodine predsjedavajući, mogu
19 nastaviti?

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako možete preformulirati svoje
2 pitanje, mislim -

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

4 P: Da li ste saznali, gospodine Gruloviću, zašto je Sonja Karadžić
5 ograničila Vas i Reuters u praćenju priča i vijesti u tom periodu od 1992. do
6 1995.?

7 O: Da, saznao sam, to mi je Sonja lično rekla u tom telefonskom
8 razgovoru. Zbog - navodno - mojih jako bliskih veza sa Vojskom Republike Srpske.
9 A tom prilikom navela neke druge razloge koji su potpuno irelevantni za današnje
10 moje svedočenje.

11 P: Dobro. Recite nam, molim Vas, da li je bilo kakvih ograničenja od
12 strane raznoraznih vojnih jedinica ili armije u pogledu izvještavanja o bilo
13 čemu što ste htjeli? Da li su oni rekli da nešto smijete, ali ne smijete
14 izvještavati o drugom? Kako je to izgledalo?

15 O: Najkraći odgovor bi glasio: nikakve, ama baš nikakve smetnje od
16 strane bilo kog pripadnika Vojske Republike Srpske nisam imao ja lično, niti
17 bilo koja od mojih... mojih ekipa.

18 P: Da Vam postavim jedno općenitije pitanje, pa ćemo se poslije baviti
19 određenim nekim pitanjima. Da li u nekom trenutku, u tom razdoblju, pogotovo
20 1994. i 1995., da li ste ikad bili kritizirani od strane Srba što ste prenosili

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 previše informacija ili niste nakrivljavali priču u korist Srba? Da li ste bili
2 meta takve kritike?

3 O: O... ja mogu da kažem da sam objavio o... veoma mnogo priča onih koje su
4 karakterizane /sic/ kao anti-srpske. Međutim, poslužio sam se po... o... činjenicom
5 da poznajem mentalitet tih ljudi jer sam sâm pripadnik tog naroda, da oni nikada
6 nisu pokazivali nikakav gnev prema tome što se piše protiv njih, ako je to
7 istinito. Oni su uvek burno reagovali ako se istina iskrivljivala ili se sa
8 njome manipulisalo. Tako da sam ja dobro iskoristio mentalitet svojih
9 sunarodnika i objavio sve ono onako kako je i bilo. Oni su me kritikovali,
10 naravno, kaže: "U bre, brko, al' si nam juče..." pa onda srpski malo vokabular,
11 "...ali baš je bilo onako kako si i objavio". I na tome se završavalo.

12 P: Dobro, hvala Vam na ovome. Gospodine, postaviću Vam pitanje o
13 gospodinu Beari. Jutros ste spomenuli da ste ga poznavali i da ga poznajete.
14 Možete li nam reći koliko dugo poznajete gospodina Bearu?

15 O: Gospodina Bearu sam upoznao sasvim slučajno na samom početku rata u
16 Bosni i Hercegovini. Tokom rata smo se viđali nekoliko puta, ali uglavnom smo se
17 viđali a... na... daleko od mesta neposrednih vojnih operacija.

18 P: Dobro. Nisam siguran da li ste završili svoj odgovor. Ja se
19 ispričavam ako niste.

20 O: Pa, to je suština odgovora. Mogli bi da ga elaboriramo, ali mislim da
21 nema potrebe.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Htio sam provjeriti, evo, hvala Vam. Gospodine, spomenuli ste
2 i specifično da ste vidjeli gospodina Bearu kad ste čuli vijest o padu
3 Srebrenice. Da li se toga sjećate?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor. On to nije rekao i ovo je
5 sugestivno.

6 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja ću to preformulirati.

7 P: Gospodine, sjećate li se da ste vidjeli gospodina Bearu u bilo koje
8 doba, a neposredno prije trenutka pada Srebrenice?

9 O: Da, i to sam već jedanputa rekao na početku, da sam ga video u zoni
10 2. krajiškog korpusa.

11 P: Dobro, obradićemo to ponovno. Ja mislim da sam Vas čuo da ste tako
12 nešto rekli. Da li ste ga videli licem u lice?

13 O: Da, naravno, kako bi' drukčije?

14 P: Jeste li, gospodine, razgovarali s njime u tom trenutku?

15 O: Da.

16 P: Pa, podijelite s nama, koliko se sjećate, taj razgovor s gospodinom
17 Bearom.

18 O: Ako go...govorimo -

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Prigovor.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ako možemo dobiti neku specifičniju
2 vremensku odrednicu. Puno vremena je prošlo do pada Srebrenice - 1992., 1993.,
3 1994. su prije toga.

4 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja mislim da gospodin McCloskey to zna,
5 obzirom na bilješke. Ne može imati i ovce i novce. Ako mi ne dopušta da
6 sugestivno postavljam pitanja, onda mogu se specifičnije pozabaviti time. Mi
7 ćemo dobit točan vremenski okvir. Ja mislim da je to važno, nemam ništa protiv
8 toga.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Tu postoji jedno važno pitanje koje se
10 odnosi na bilješke uz pripremne razgovore, a u bilješkama nema ništa o tome.
11 Možemo se podrobnije time pozabaviti.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne namjeravam dizati prašinu ili
13 nekakav pravni argument voditi. Postavite pitanje tako da dobijete i neku
14 vremensku odrednicu.

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod]

16 P: Svi znamo da je Srebrenica pala 11.07.1995. Da li se sjećate da ste
17 vidjeli gospodina Bearu na taj dan ili blizu tom datumu, u onom trenutku kad ste
18 Vi saznali da je Srebrenica pala?

19 O: Mogu potvrdno da Vam odgovorim, a već sam odgovorio na to pitanje.
20 Da, u vreme pada Srebrenice video sam gospodina Bearu i razgovarao sa njim.

21 P: I, recite nam, gdje ste bili kada ste vidjeli i razgovarali sa
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 gospodinom Bearom u vrijeme kada je pala Srebrenica?

2 O: I na to pitanje sam odgovorio. Ponoviću, u zoni 2. krajiškog korpusa,
3 to je zapadna Bosna.

4 P: Možete li nam reći o čemu je bila riječ u tom konkretnom razgovoru
5 tog dana kada je pala Srebrenica i kada ste se lično vidjeli sa gospodinom
6 Bearom i razgovarali s njim? Možete li nam reći, po Vašem najboljem sjećanju,
7 šta ste Vi rekli a šta je rekao gospodin Beara?

8 O: A... mislim da mogu. Otprilike je bilo kad sam saznao a... o... na vest o
9 padu Srebrenice, naravno da sam potražio potvrdu te informacije. A... iskoristio
10 sam priliku i moje poznanstvo i... sa pukovnikom Bearom i pitao sam ga da li može
11 da mi potvrdi ili demantuje ili da mi dâ neke... nešto više informacija o toj
12 vesti. Njegov odgovor je bio jednostavan i kratak: "Ja isto ne znam ništa o
13 tome".

14 P: A šta ste uradili poslije toga, gospodine, ako ste bilo šta uradili?

15 O: Pokušao sam da uspostavim telefonsku vezu sa... sa... mojom kućom u
16 Beogradu. To je nekako išlo teško i onda sam odlučio da se u najkraćem
17 vremenskom roku vratim za Beograd i da pokrenem postupak za dobijanje dozvola da
18 bi' otišao na taj deo a... ratišta.

19 P: I, kao što ste nam rekli, Vi ste otišli iz tog 2. krajiškog korpusa
20 da biste otišli u Beograd. Kako ste otišli u Beograd? Autobusom, automobilom,
21 helikopterom? Dakle, koji transport ste koristili da biste otišli iz 2.
22 krajiškog korpusa u Beograd?

23 O: Da bi' Vam odgovorio na to pitanje, trebao bi' prvo da Vam kažem kako
24 sam došao uopšte u zonu 2. krajiškog korpusa, pošto je... pošto sam ja imao

25

26

27

28

29

30

1 zabranu...

2 P: U redu.

3 O: ...zabranu za ulazak... ulazak u Republiku Srpsku. Zabranu je stavila
4 gospođica Sonja Karadžić, odnosno Međunarodni press-biro sa Pala. A, s obzirom
5 da su se tamo događale interesantne medijske stvari u smislu letnje ofanzive, ja
6 sam a... tražio pomoć tada od Vojske Republike Srpske, i Vojska Republike Srpske
7 je poslala vojni džip sa dva vojna policajca u Beograd koja su me bukvalno
8 prešvercovala preko granice i odvezla do zone odgovornosti 2. krajiškog korpusa.

9 Tamo sam i boravio, uz njihov blagoslov, a mogu reći i određeni stepen
10 zaštite. Naravno da sam na isti način se i vratio u Beograd. Znači, opet džip
11 vojni, dva policajca koja su me ponovo prošvercovala preko granice i vratila u
12 Beograd.

13 Nije teško pretpostaviti da je to organizovala vojska uz blagoslov svih
14 onih oficira koji nose odgovornost za takav jedan postup... za takvu jednu akciju,
15 pre svega službe bezbednosti.

16 P: U redu. Da li ste ikada dobili pristup enklavi Srebrenice, ili tom
17 području, da biste pokrivali bilo kakve događaje koji su se razvijali u to
18 vrijeme, u julu 1995. nakon pada Srebrenice, 11. jula 1995.? Znači, pitam Vas za
19 taj vremenski period.

20 O: Ja lično... ja lično nisam dobio dozvolu, ali dosta dana kasnije - sad,
21 ja već ne mogu da se setim datuma, ali to je već bio možda kraj jula, možda
22 početak avgusta - jedna ekipa Reutera je s... i... sa Pala je dobila dozvolu da dođe
23 u region Srebrenice. Ali se sećam dobro da to nije bilo ono što smo mi očekivali

24

25

26

27

28

29

30

1 da ćemo u profesionalnom smislu videti, što na...navodi na zaključak da praktično
2 nisu dobili dozvolu da se slobodnije kreću za razliku od nekih drugih koji su
3 bili tamo.

4 P: Vrat ćemo se na taj sastanak, odnosno taj trenutak kada ste vidjeli
5 gospodina Bearu tog dana kada je pala Srebrenica. Ali, dozvolite da Vas pitam
6 sljedeće: prije jula 1995., rekli ste nam da ste imali prilike da se sretnete sa
7 gospodinom Bearom. Da li ste ikada imali priliku da mu pomognete da telefonira
8 ili da koristi Reutersove satelitske telefone?

9 O: Da, to je isto bilo a... u zoni 2. krajiškog korpusa, gde sam ja bio sa
10 svojim ekipama kompletno opremljenim i sa satelitskim telefonom.

11 P: U redu. Možete li nam reći, po Vašem najboljem sjećanju, da li je
12 gospodin Beara i u jednom trenutku tražio da koristi Reutersove satelitske
13 telefone u bilo koju svrhu?

14 O: Gospodin Beara nije, ovaj, tražio al' sam mu ja ponudio da iskoristi
15 mogućnost da zove svoju familiju, znajući - ne samo on nego mnogi drugi da koji...
16 čije su familije bile daleko - da se nisu dugo videli, a kontakti su bili
17 praktično nemogući osim putem satelitskog telefona. I onda je pukovnik per...
18 Beara pozvao svoju... svoju majku koja je u datom... u tom vremenu živela u... u...
19 Splitu u Hrvatskoj. Bio sam prisutan tokom tog razgovora. Ono što me posebno
20 impresioniralo i emotivno dirnulo je činjenica da je pukovnik Beara nazivao
21 svoju majku "none", što je tipično za dalmatinski dijalekt, i kako se interesovô
22 o njenom zdravstvenom stanju, a i bezbednosnom stanju, znajući da Hrvati vrlo
23 dobro znaju gde se on nalazi, a majka mu živi u Splitu. Takođe sam stekao

24

25

26

27

28

29

30

1 utisak - nismo razgovarali posle toga i tog razgovora - al' sam stekao utisak da
2 je pukovnik Beara bio vrlo ubeden u to da njegovoj majci niko ništa nažao neće
3 uraditi, što je takođe bilo, ovako, iznenađujuće za mene, s obzirom da sam
4 poznavao prilike i situaciju i odnosa između Srba i Hrvata.

5 Taj razgovor između pukovnika Beare i njegove majke je trajao relativno
6 kratko što se tiče vremena, ali verovatno što se tiče emoci... emotivnih poruka,
7 veoma, veoma dugo i značajno za oboje, i za pukovnika bija... Bearu i za njegovu
8 majku.

9 P: Hvala Vam što ste nam to rekli, ispričali.

10 Da li se sjećate bilo koje druge prilike u kojoj ste Vi bilo dozvolili
11 ili ponudili gospodinu Beari da koristi satelitski telefon, nakon ovog
12 telefonskog razgovora sa njegovom majkom u Splitu, ali prije pada Srebrenice?
13 Dakle, u tom vremenskom periodu, da ne idemo u širi vremenski period. Da li se
14 Vi sjećate da je on koristio taj telefon u bilo kom trenutku, naravno u Vašem
15 prisustvu?

16 O: A... sećam se, ali nije pukovnik Beara koristio telefon, samo što je
17 pukovnik Beara bio prisutan kad sam ja ponudio jednom mladom oficiru Vojske
18 Republike Srpske da koristi telefon.

19 P: Možete li nam možda reći kojeg je to dana bilo? Ne nužno datuma, ali
20 možda mjesec ili godina, po Vašem najboljem sjećanju?

21 O: Mislim, to su karakteristične... karakteristični događaji i oni se
22 mnogo lakše pamte. E... to je bilo u... u ono proleće/leto 1995. godine.

23 P: U redu. A taj mladi oficir, ta osoba kojoj ste dozvolili da u
24 prisustvu gospodina Beare koristi Reutersov satelitski telefon, da li se sjećate

25

26

27

28

29

30

1 šta je on bio po nacionalnosti?

2 O: Kako da ne. On je bio Bošnjak po nacionalnosti.

3 P: Da li se sjećate možda njegovog imena ili nadimka?

4 O: Imena nažalost ne, ali nadimka da - Kikan mu je bio nadimak.

5 P: Možda Vam ja mogu pomoći oko toga. Izvolite.

6 O: Kikan je verovatno izvedeno iz prezimena Kikanović, imena zaista ne
7 mogu da se setim.

8 P: U nekim od dokumenata koje je Tužilaštvo povremeno dostavljalo, i ja
9 ću pročitati iz jednog od tih dokumenata ako mi Vijeće dozvoli da vodim u tom
10 pogledu, kako bih Vam osvježio sjećanje. Riječ je o dokazu 2D546, na stranici
11 24, gospodin po imenu Eldar Kikanović. Da li Vam to osvježava sjećanje,
12 gospodine?

13 O: Eldar, vrlo neobično ime. Mogô bi' da ga zapamtim, ali nažalost ne.
14 Ali, Kikanović definitivno jeste, Bošnjak definitivno jeste, tako da je vrlo
15 moguće da se zove Eldar.

16 P: U redu. Možete li nam reći nešto o tom telefonskom pozivu - po Vašem
17 najboljem sjećanju - dakle, pozivu tog mladog oficira po imenu Kikan? Da li se
18 sjećate koga je zvao, šta je rečeno u tom razgovoru?

19 O: Da, kao što sam rekao, te emotivne e... stvari se mnogo lakše pamte
20 nego neke druge. Kikan je u našem prisustvu pozvao svoje roditelje koji su tada
21 živeli u Tuzli. Sećam se dobro da je na telefon odgovorila njegova majka i majka
22 nije verovala da razgovara sa sinom, jel ona je imala informaciju da je on

23

24

25

26

27

28

29

30

1 poginuo. On je pokušao da je ubedi da je on njen sin. Majka je uporno odbijala
2 da razgovara sa njim i prosledila je slušalicu ocu njegovom. Njegovom ocu je
3 pričao detalje iz detinjstva da bi ga uverio da je to on. Posle izvesnog vremena
4 - sad, ja ne mogu da se setim kol'ko - otac je poverovao da razgovara sa svojim
5 sinom i to je bilo veoma, veoma dirljivo za sve nas prisutne. I, tada sam
6 primetio da pukovnik Beara plače, i nikome na... od nas u sobi tada nije bilo
7 svejedno.

8 P: U redu, hvala Vam za to. Zamolio bih Vas ako možemo da govorimo malo
9 više o gospodinu Beari. Rekli ste nam o nekim posjetama i susretima s njim i
10 zapažanjima koja ste imali. Možete li nam reći da li ste Vi došli do neke vrste
11 procjene o tome kakva je osoba bio gospodin Beara? Da li ste bili u mogućnosti
12 da to uradite na osnovu susreta i sastanaka s njim? Možete li nam opisati kakva
13 je on bio osoba?

14 O: Moj lični utisak o pukovniku Beari se vezuje malo i za sport. Prvo,
15 njegovo ime sam veoma, veoma lako zapamtio zato što je istog prezimena kao i
16 Vladimir Beara, čuveni golman, moj *full* inače sportski idol. I, naš prvi susret
17 se i sveo na razgovor oko toga da l' su oni rođaci, što bi meni bilo posebno
18 drago jer sam upoznao rođaka svog sportskog idola.

19 Sledeći... sledeće ono što me je posebno, ovaj, impresioniralo jeste
20 njegov dalmatinski dijalekt koji je uvek bio jako a... m... prijatan za slušanje,
21 bar meni. Drugo, njegov, glas, onako bas-bariton, je vrlo impresivno ostavio
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 utisak na mene. Ali, iza tog glasa, oštrog pogleda i čvrstog stiska ruke osetio
2 sam da - u razgovorima i druženjima - svojevrstu blagost, blagorodnost, što bi
3 rekli. U to sam se i uverio kasnije u našim neformalnim razgovorima, kad smo
4 razgovarali o našoj deci, o njegovoj i mojoj deci, o njegovoj i mojoj porodici,
5 o planovima i željama kao roditelji, kao muškarci, kao očevi.

6 Tako da je moj utisak o pukovniku Beari nepokolebljiv da je on
7 blagorodna ličnost.

8 P: Hvala Vam za to. Gospodine Grulović, želio bih da postavim još neka
9 pitanja o Vašoj prošlosti. Nakon 1997., nakon što ste bili šef *Reutersovog* biroa
10 za Balkan, šta ste radili? Da li ste radili za neku drugu organizaciju ili za
11 neko drugo tijelo?

12 O: Da, radio sam jedno godinu i po dana za austrijsku državnu televiziju
13 *ORF*. I u to vreme, a...ambasador Austije i međunarodni koordinator za Kosovo je
14 bio ambasador Wolfgang Petritsch. I, s obzirom da sam radio na austrijskoj
15 televiziji, bio sam vrlo često u neposrednom kontaktu sa njim. U početku smo
16 samo službeno, a kasnije i privatno. Kad je gospodin Petritsch izabran za
17 visokog predstavnika u Bosni i Hercegovini, u OHR-u, a... ja sam dobio poziv da
18 budem savetnik za medije, što sam ja prihvatio. I, ta... tu dužnost sam obavljao
19 a... 2000. i 2001. godine.

20 P: A posle toga, gospodine, gdje ste bili zaposleni?

21 O: Upravo sam hteo da... da nastavim. Jedno kratk... a... godinu dana sam bio,
22 posle s... promene vlasti u Beogradu, imenovan za generalnog direktora gradske

23
24
25
26
27
28
29
30

1 televizije u Beogradu, *Studio B*. I tada sam, posle godinu dana, odlučio da se
2 više ne bavim aktivno profesijom, a... televizijom, nego sam se bacio na teoriju.
3 U međuvremenu sam magistrirô i sada sam docent, odnosno nastavnik na medijskim
4 studijama u Banja Luci i Novom Sadu.

5 P: Hvala. Želio bih da pogledamo neka dokumenta koja sam želio da
6 pogledam zajedno sa Vama. Na početku glavnog ispitivanja govorili ste nešto o
7 dinamici odnosa između civila koji su bilo pronacionalistički orijentisani i
8 bivših oficira JNA. Da li ste Vi mogli da procijenite da li je to bilo samo na
9 nivou predsjedništva, dakle na višim nivoima, ili ste takođe zaključili da je to
10 važno i za druge nivoe, dakle za lokalne nivoe?

11 O: Pa, pazite, s... ja volim da kažem da su to bila luda vremena i mislim
12 da jesu. Naravno da je bilo a... i... i u nižim slojevima, čak i među običnim
13 građanima, onih koji su bili za i protiv. Ali, kad govorimo o tim nižim nivoima,
14 naročito o običnom svetu, njihova glavna... glavna preokupacija ipak nije bila
15 politika nego kako preživeti, kako sačuvati ono što može da se sačuva. Tako da
16 sam sklon da poverujem da je to bilo generisano iz jednog centra i propagandom
17 šireno ka dole. Neko je to... toj propagandi podlegao, a većina običnog sveta
18 nije.

19 P: A, kao televizijski novinar, koliko sam shvatio, Vi ste očigledno
20 izlagali sebe i svoje ljude riziku kako biste omogućili ostatku svijeta da vidi
21 šta se dešavalo u određenim područjima. Možete li mi reći da li ste ikada bili

22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 izloženi prijetnjama ili ste se osjećali nelagodno u bilo kojoj situaciji kada
2 ste pokrivali događaje u ratu? I posebno nam recite kada je to bilo?

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Pa, ja sam siguran da je gospodin bio
5 izložen brojnim prijetnjama dok je pokrivao ovaj rat i nisam siguran da je to
6 relevantno za ovaj predmet.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, jeste relevantno. Recite nam u čemu
8 je relevantnost.

9 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, bila je jedna situacija, koju sam ja
10 shvatio iz sastanka sa ovim svjedokom, da je gospodin Beara bio prisutan. Riječ
11 je bilo o jednom incidentu u kom se on osjećao izloženim prijetnji i ja bih hteo
12 da čujemo to od njega. Mislim da je to svakako relevantno.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Osim navodnog Bearinog /?prisustva/, na
14 koji način je to relevantno za ovaj predmet?

15 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Pa, mislim da to dalje definiše kakvi su
16 bili kontakti ovog svjedoka sa gospodinom Bearom. Ali, ako Vijeće želi, ja mogu
17 ići dalje jer to nije toliko značajno.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

19 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ja po prvi put da čujem da je gospodin
20 Beara bio prisutan. To možda dâ izvjesnu relevantnost, ali ako bi mogao da mi
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 ukaže na mjesto u zabilježkama sa pripremnog razgovora ili bilo gdje gdje je to
2 pomenuto.

3 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ja nisam čuo taj posljednji dio onoga što
4 je rekao zastupnik.

5 [Sudije vijećaju]

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li Vi tvrdite da je Beara, Vaš
7 klijent, učinio nešto tom prilikom?

8 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ja ću olakšati
9 stvar, jednostavno ću povući pitanje. Gospodine Grulović, hvala Vam za Vaše
10 vrijeme. Ostali zastupnici će ovdje imati priliku da Vam postave pitanje kao i
11 moje kolege iz Tužilaštva, a mi cijenimo to što ste odgovorili na naša pitanja.
12 Hvala Vam lijepo.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ćemo sada napraviti pauzu, a
14 možemo da pitamo i kasnije i sada. Gospodine Živanović, da li imate pitanja za
15 ovog svjedoka?

16 G. ŽIVANOVIĆ: [simultani prevod] Ne, časni Sude.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Nikolić?

18 GĐA NIKOLIĆ: Ne, hvala, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Gospodine Lazarević?

20 G. LAZAREVIĆ: [simultani prevod] Ne, nijedno pitanje.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospođo Fauveau?

22 GĐA FAUVEAU: [simultani prevod] Nemam pitanja.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgović?

2 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ja ću imati pitanja, ali to će trajati
3 manje od pola sata.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. A, gospodine Haynes,
5 pretpostavljam da nemate pitanja?

6 G. HAYNES: [simultani prevod] Nemam.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Došlo je do greške u
8 transkriptu. U redu 11 kao da sam ja rekao "gospodine Sarapa", a ja nisam
9 pomenuo gospodina Sarapu. Pitao sam gospodina Krgovića, i nemamo odgovor
10 gospodina Krgovića već odgovor gospodina Sarape, i to treba ispraviti. I, prvi
11 dio njegovog odgovora nedostaje, on je rekao da će imati nekoliko pitanja.
12 U redu. Dakle, složili smo se da ćemo sada napraviti pauzu od 25 minuta.

13 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

14 ... Početak pauze u 10.25h

15 ... Sjednica nastavljena u 10.58h

16 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Sjednite, molim.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Krgović.

18 G. KRGOVIĆ: Dobro jutro, časni Sude.

19 Unakrsno ispituje g. Krgović:

20 P: Dobro jutro, gospodine Gruloviću. Moje ime je Dragan Krgović i, u ime
21 Odbrane generala Gvere, ja ću Vam postaviti nekoliko pitanja vezano za Vaše
22 današnje svedočenje.

23 O: Dobro jutro i Vama.

24 P: Pošto ćemo a... govoriti istim jezikom, srpskim jezikom, ja Vas molim
25 da prilikom davanja odgovora napravite jednu kratku pauzu kad čujete moje
26 pitanje da bi prevodioci mogli da prevedu moje pitanje i da ne bi dolazilo do
27
28
29
30

1 preklapanja.

2 Gospodine Gruloviću, koliko sam ja razumeo Vaše svedočenje, u kas...
3 kasno... o... u julu 1995. i početak avgusta, Vi niste bili tada na teritoriji
4 Republike Srpske, je li to tačno?

5 O: Druga polovina jula i avgust, da.

6 P: To je bilo upravo u... kako ste objasnili mom kolegi Ostojiću, iz
7 razloga što niste dobili odobrenje a... Međunarodnog *press*-centra i Sonje Karadžić
8 da uđete na teritoriju Republike Srpske?

9 O: Da, ja sam u to vreme tamo boravio, što se tiče *press*-centra,
10 ilegalno.

11 P: Gospodine Gruloviću, ja ću Vam pokazati sada jedan dokument koji sam
12 pronašao. To je jedan dokument, molim da se svedoku pokaže P3540. Gospodine
13 Gruloviću, da Vam objasnim, ovde se radi o jednom dokumentu, to je presretnuti
14 razgovor između... koji je presrela služba bezbednosti Armije Bosne i Hercegovine.
15 A... i, datum je 5. avgust. 1995.godine. U ovom presretnutom razgovoru, uz izvesne
16 korekcije možda - prezimena nekih lica nisu tačno navedena - skrećem Vam pažnju
17 da pogledate prvu stranu i da pročitate -

18 O: Da li mogu da zamolim da uvećaju malo ovaj tekst?

19 P: A sa... ja sam spremio i *hard* kopiju za Vas, pa molim poslužitelja da...
20 da stavite *hard* kopiju ispred Vas.

21 O: Da, u redu je.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite.

23 G. KRGOVIĆ: Gospodine Gruloviću, ovo je razgovor između od... pukovnika,
24 ovde piše "Glavnog štaba", nekog Stevanovića - ali ja mislim da... da je tu greška
25 u prezimenu ili da taj čovek nije bio iz Glavnog štaba - i izvesne Sonje. A tiče

26

27

28

29

30

1 se Vašeg zahteva da Vam se odobri prisustvo na teritoriji Republike Srpske i
2 izveštavanje.

3 Skrećem Vam pažnju, to je paragraf koji počinje: "Možete mi nešto
4 pomoći..." Otprilike na sredini teksta.

5 O: Da.

6 P: Pa, drugi pasus: "Reuters, znate, Bato Grulović je blokiran u
7 Beogradu. Je li bi mogli da mu izdamo -"

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Sljedeća stranica na engleskom.

9 G. KRGOVIĆ: To je stranica 2 u engleskom. Izvinjavam se, časni Sude.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je dugi razgovor. A, prije
11 postavljanja pitanja, dajmo mu da pročita, pogotovo što se spominje njegovo ime.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne znam kakvo će pitanje biti. Kakvo će
13 pitanje biti?

14 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja sam samo hteo da potvrdim da s...svedoku u... i...
15 iz ovo... u ovom presretnutom razgovoru govori se o njegovim pokušajima da uđe na
16 teritorij i o nadležnostima organa koji daju t...ta odobrenja u i... u i... upravo
17 potvrđuju njegovu... da li je to što stoji u presretnutom razgovoru da je on
18 tražio i napore koje je ulagao, odgovaraju njegovom sećanju iz tog perioda. To
19 je u suštini moja linija ispitivanja za ovaj dokument.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro. Svjedoče, gospodine Gruloviću,
21 uzmite si malo vremena pročitati dokument prije nego što odgovorite na bilo
22 kakvo daljnje pitanje. Imate i u papirnatom obliku pred sobom taj razgovor.

23 SVJEDOK: Časni Sude, ja sam već pročitao papir koji mi je dat.

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ:

2 P: Jeste li pogledali i drugu stranu ovog dokumenta?

3 O: Ne.

4 P: Molim Vas, obratite pažnju na paragraf u sredini koji počinje - ovaj
5 mali deo - koji počinje: "Čujte, da prenesemo vašu poruku."

6 Strana 3 na engleskom.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda bi bila dobra ideja da svedok
8 pročita cijeli dokument prije nego što odgovori na pitanje, da izbjegnemo
9 nejasnoće.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam i tražio od svjedoka, ali mislim
11 da je on mene shvatio kao da treba da pročita samo prvu stranicu, a ne cijeli
12 dokument.

13 G. KRGOVIĆ:

14 P: I pogledajte i treću stranicu, gospodine Gruloviću, taj prvi deo.
15 Jeste li pročitali?

16 O: Da, jesam.

17 P: Gospodine, iz ovog presretnutog razgovora proizilazi upravo ono što
18 ste Vi nama govorili - da je potpunu kontrolu nad medijskim prostorom u tom
19 trenutku a... i sa j... pokušajem da se e... e... taj prostor kontroliše od strane
20 Međunarodnog *press*-centra imao taj Međunarodni *press*-centar, na čijem je čelu
21 bila Sonja Karadžić. Je l' se slažete sa mnom?

22 O: Da.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: I svaki novinar koji je hteo da dođe na prostor Republike Srpske i da
2 izveštava i da š... emituje sa tog prostora je morao da ima odobrenje tog centra.
3 Nijedan drugi organ nije bio ovlašćen da mu izda takvo odobrenje, po Vašem
4 sećanju; tačno?

5 O: Tačno tako.

6 P: To je važno za sve a... novinare, ne samo za specifično Vas?

7 O: A... princip - ja sam već objasnio - za ulazak na prostor Republike
8 Srpske podnosio se zahtev *press*-centru i oni su imali ekskluzivno pravo da
9 izdaju ili da odbiju, odnosno da pozitivno ili negativno odgovore na zahtev i
10 niko drugi više.

11 P: I, skrećem pažnju na stranu 3 ovog presretnutog razgovora. To je
12 posljednja strana u engleskoj verziji, gde se kaže da "svi moraju apsolutno" -
13 to je pravno-formalno gledajući i strana država - "svi moraju preko nas, sa
14 našim ovlašćenjima, i vlade i vrhovnog komandanta." Znači da je *press*-centar, iz
15 ovog proizilazi, dobio ovlašćenja od Vlade i od vrhovnog komandanta Republike
16 Srpske Radovana Karadžića, da on isključivo se bavi tim stvarima.

17 O: Pa, pretpostavljam da jeste tako. Ja sad tu vrstu organizacije a...
18 nisam znao, nisam se posebno ni interesovao. Ali, samo naivni mogu da poveruju
19 da je bilo drukčije, s obzirom da je ćerka gospodina Karadžića bila direktor tog
20 *press*-centra.

21 P: I, iz ovog -

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zaustavite se obojica, molim Vas, na
23 trenutak. Malo usporite. Mi pratimo prijevod na engleski i možemo osjetiti stres
24 i napetost među prevoditeljima koji uzrokuje.

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: [simultani prevod] Ispričavam se, časni Sude, ja ću učiniti
2 sve što je u mojoj moći.

3 P: Gospodine Gruloviću, skrećem pažnju na p... pogledajte prvu stranu ovog
4 dokumenta i kako o Vama misli... moj je stav da je ova Sonja iz *press-centra*, da
5 je to Sonja Karadžić koja govori o Vama. I posebno deo koji kaže: "Verujte mi da
6 nemaju poštene namere" - to se odnosi na Vas. Je li to bio stav Sonje Karadžić
7 prema Vama koji je u ovom presretnutom razgovoru izneo */sic/*?

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine McCloskey?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Povlačim u ovom trenutku.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gruloviću, možete li
11 odgovoriti na ovo pitanje, molim Vas?

12 SVJEDOK: Ja bl... f... mogu da kažem da sam ja imao lične sukobe sa
13 gospo...gospođicom Karadžić upravo na... na temu, a... o časnosti i profesionalnosti,
14 ali sam odustao da se ubeđujem sa gospođonjđicom */sic/* Karadžićkom pošto nisam
15 zn... ovaj, shvatio sam da je to iluzoran razgovor, odnosno, kako bi mi to rekli -
16 "razgovor gluvih". I ostavio sam njoj na slobodu da donosi zaključak o mojim
17 namerama, da l' su one bile časne ili poštene. Mislim da nije bitno, bitno je da
18 l' sam ja profesionalac ili ne. A profesionalnost nosi sa sobom i određenu
19 profesionalnu čast.

20 P: Gospodine Gruloviću, a... u drugoj polovini jula 1996., ko je... koga ste
21 angažovali i ko je radio za televiziju *Reuters* izveštavajući sa područja Krajine
22 i zone odgovornosti 2. i 1. krajiškog korpusa?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: O... ja sam još 1994. godine angažovao dvojicu ljudi koji su inače bili
2 u *press*-birou 2. krajiškog korpusa, i ta dvojica se zovu Milorad Zorić... Zorić i
3 Slaviša Slab... Sabljić. Ja sam im o... ja sam ih opremio tehnikom, znači kamerom i
4 svom pratećom opremom, uključujući i auto. To sam mogao da učinim samo uz
5 saglasnost vojnih vlasti.

6 P: I, oni su izveštavali za Vas u julu i avgustu 1995. godine?

7 O: Od... praktično od... od... novembra 1994. pa sve do kraja... kraja rata.

8 P: Kako ste bili zadovoljni kvalitetom njihovog rada?

9 O: Gospodin Slaviša Sabljić je bio iskusan novinar. Doduše, iskustvo je
10 sticao radeći u štampanim medijima i radiju, tako da mu nije bilo teško da, uz
11 nekolicinu saveta, se prestroji na televiziju.

12 Gospodin Zorić je inače po profesiji defektolog, ali izuzetan poznavao
13 /sic/ likovne umetnosti, tako da likovnost rada sa kamerom mu nije bila strana i
14 vrlo je bilo jednostavno ga... mu objasniti kako tehnički da upotrebi alat koji
15 sam mu dao na raspolaganje. I, ja sam bio veoma zadovoljan sa onim što su oni
16 radili.

17 P: Koliko su objektivni i profesionalni bili njihovi izveštaji sa
18 terena?

19 O: Ja želim da u...uverim časni Sud da ne bi oni radili duže od jednog
20 priloga da nisu bili objektivni, što znači da sam bio zadovoljan njihovom
21 objektivnošću, kao i procenama profesionalnim o pojedinim događajima.

22 P: Hvala, gospodine Gruloviću.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja nemam više pitanja za ovog svedoka.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Krgoviću. Gospodin
3 McCloskey?

4 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsedavajući.

5 Unakrsno ispituje g. McCloskey:

6 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

7 P: Dobro jutro, gospodine, dobro jutro svima. Ja sam Peter McCloskey i
8 predstavljam ured Tužiteljstva. Postaviću Vam nekoliko pitanja, ne previše,
9 nadam se.

10 Zadržimo se na ovom presretnutom razgovoru, nadam ste da ste imali
11 prilike pročitati ga. Htio bih da vidite što se ovdje govori i što se pokušava
12 reći. Ako pomno pročitate, možda ćete se složiti sa mnom oko toga što se tu
13 događa.

14 Da li ste poznavali potpukovnika Stevanovića? Da li ste ikada čuli za
15 tako nekoga u VRS-u?

16 O: Za to ime nisam čuo.

17 P: Dobro. Stav je Tužiteljstva da ovaj presretnuti razgovor Sonje
18 Karadžić, dakle osobe iz Međunarodnog press-centra, je razgovor sa nekim
19 potpukovnikom Stevanovićem iz Glavnog štaba. I, gledajući 12. redak, čini se da
20 su oni koji su presreli razgovor, prisluškivali, malo pobrkali ova slova i da
21 ustvari Sonja Karadžić kaže sljedeće: "Možete mi nešto pomoći." Dakle, ona zove
22 glavni štab VRS-a i kaže: "Možete mi nešto pomoći. Verujući u žensku dušu, ja se
23 nadam da ćemo mi taj posao obaviti. Dakle, o čemu se radi, evo o čemu se radi.

24

25

26

27

28

29

30

1 Bez obzira što imate negativan stav, znate, ja ću pokušati da Vas zamolim da
2 nešto odradite, da nešto zajednički napravimo. Evo o čemu se radi. *Reuters*,
3 znate, Bata Grulović je blokiran u Beogradu. Je l' bi mogli da mu izdamo, znate,
4 i da on s time prođe, ali ja sam sad ovde pet-šest dana. Pre toga sam bila gore
5 kod Talića i neću da idemo tako. Hoću da idemo preko vas."

6 Dakle, ona ne želi da ide preko Talića, nego želi da ide preko tog
7 čoveka u Glavnom štabu. Očito se radi o ženskoj osobi, govori "vjerujući u
8 žensku dušu". Ja ne znam kako je s Vama, ali kad neko kaže "vjerujući u žensku
9 dušu", onda se radi o ženskoj osobi.

10 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Nemojmo sad slušati ovakve zvukove iz
11 publike.

12 P: Dakle, ona kaže "vjerujući u žensku dušu", nastavlja da ste Vi
13 blokirani u Beogradu i da bi htjeli da oni izdaju propusnicu. I, gledamo dole -

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dopustite mu da završi pitanje, a onda
15 ću Vam dati priliku.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Idemo dolje, "X" iza kojeg
17 pretpostavljam, ja Vam govorim da je to potpukovnik: "Vi znate da postoji
18 naređenje striktno od predsednika države da izdaje dozvole jedino Međunarodni
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 *press-centar.*" I onda osoba za koju mi mislimo da je to Sonja kaže: "Ovdje ima
2 kolektivan stav da mu se to obezbedi. Oni sad kukaju, hteli bi da pošalju to,
3 slike i tako dalje." A onda "X" - za kog smatramo da je potpukovnik iz Glavnog
4 štaba - kaže: "Da Vas pitam nešto, koliko Vi znate o Reutersu i Bati Gruloviću i
5 njihovim ljudima i njihovoj uređivačkoj politici?" I onda Sonja kaže:
6 "Vjerojatno manje od Vas, ali imam dojam da su njihove namjere poštene" i - a to
7 kaže potpukovnik iz Glavnog štaba - da: "Oni, vjerujte mi, nemaju časne
8 namjere."

9 I, dalje se nastavlja. Tu se spominje puno negativnih stvari o Vama, o
10 Vašem egu i drugim stvarima. Dakle, ako pogledate iz tog gledišta, čini se da
11 ste Vi krivo procijenili Sonju Karadžić i da je ustvari Glavni štab VRS
12 kontrolirao izdavanje dozvola i oni Vam nisu dopustili da uđete u Republiku
13 Srpsku?

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li još uvijek želite pritužbu
15 uložiti?

16 G. JOSSE: [simultani prevod] To je nedopušteno pitanje. To je komentar,
17 to uopće nije pitanje, to je podnesak. Kako će se svjedok nositi s tako nečim? I
18 u potpunosti neprilično je ovo pitanje, prema mom mišljenju.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Ostojić?

20 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Pridružujem se kolegi. On u potpunosti
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 krivo tumači ono što piše na dokumentu i nema temelja da Optužba kaže da je onaj
2 ko je presreo - zamijenio osobe u tom razgovoru. Ja mislim da se radi o
3 spekulaciji, i nadam se da ima drugih dokaza oko takve jedne tvrdnje.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zanimljivo je da promijenimo način
6 gledanja na ove presretnute razgovore. Zaključak je da oni koji su bili kritični
7 prema tom čovjeku su oni iz Međunarodnog *press*-centra, /?i svako ko čita ovo
8 vidi da to nije tako/ i upravo to ga i pitam. On je u mogućnosti vidjeti što
9 ovdje piše i da nam kaže. Ja mislim da gospodin Krgović bi trebao sam reći nešto
10 u svoju obranu, to jest za svoj račun.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite. Gospodin Ostojić?

12 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Mi nismo identificirali ovaj dokument,
13 gospodine. Svjedok je govorio o osobnom razgovoru i koje dojmove je stekao u
14 razgovoru sa Sonjom Karadžić. Ovaj svjedok je imao osobne kontakte i telefonske
15 razgovore sa Sonjom Karadžić.

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dopustite da se posavjetujem sa
2 kolegama.

3 [Sudije vijećaju]

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Počnimo odavde, za ubuduće. Gospodin
5 Krgović je već ispitao ovog svjedoka; dakle, molim vas, suzdržite se od daljih
6 komentara, moramo se držati procedure. Ne trebam više o tome ništa govoriti. Što
7 se tiče pitanja, mislim da je to fer pitanje koje se odnosi na prethodni
8 zaključak svjedoka koji je deriviran iz sadržaja ovog razgovora, presretnutog,
9 kojeg je pročitao. Dakle, dopuštamo pitanje i tražimo od svjedoka da odgovori.

10 Da li ste shvatili ovo pitanje, gospodine Gruloviću?

11 SVJEDOK: Da.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, onda nam možete reći da li je
13 Vaš prethodni odgovor bio točan ili ne? Da li ste imali krivu predodžbu ili
14 procjenu o tome da je Sonja Karadžić sprečavala Vaš ulazak, a ne vojska?

15 SVJEDOK: Ako mi dozvolite, časni Sude, moraću da budem malo nevaspitan i
16 izvinjavam se damama prisutnim u ovoj sudnici. Gospodin Tužilac ne poznaje
17 gospođu Karadžić, a da je poznaje ne bi... znao bi da nema dušu, a naročito ne
18 žensku. Prema tome, ne -

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite malo, gospođica Karadžić nije
20 ovdje da bi se branila, pa ublažimo malo svoju retoriku.

21 SVJEDOK: A... ja sam z... i... ne... ne želim da ublažim. Spreman sam da
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 odgovaram po ličnoj tužbi gospođe, odnosno gospođice Karadžić. Ostajem pri
2 tvrdnji, neopozivo, da je Sonja Karadžić bila ta koja je sprečavala moje
3 profesionalno delovanje na prostoru Republike Srpske i potvrđujem moju izuzetnu
4 saradnju sa Vojskom Republike Srpske, odnosno sa većinom visokih oficira Vojske
5 Republike Srpske.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobili smo Vaš odgovor. Jeste li dobili
7 Vaš odgovor, gospodine McCloskey?

8 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.

9 P: Pređimo na jedan drugi dokument, i to dokument iz sklopa 65ter 3538.
10 Gospodine, razumijete pisani engleski?

11 O: Da, ali bi' ja više voleo da imam dokument na srpskom jeziku.

12 P: Dobro. Trebao bi biti prijevod. Ako ga nađemo - daćemo Vam.

13 Svjedočili ste da ste pisali svoje članke istinito i da se ponekad nisu sviđali
14 Srbima i da su se tužili na njih, ali nikad nisu rekli da niste istinito
15 izveštavali. Pa ću Vam postaviti pitanje. Ovo je članak Reutersov, na mreži
16 Factiva, datiran 11. januara 1996. Pročitajte si ga, molim. Radi se o Srbima
17 koji bježe iz Sarajeva i smještaju se u ruševinama bivšeg muslimanskog sela u
18 sjeveroistočnoj Bosni koju je srpska artiljerija uništila 1993. godine. To je
19 prvi pasus.

20 Htio bih obratiti Vašu pozornost na, čini mi se, šesti pasus. Čini se da
21 ste to napisali: "Konjević Polje je stvarni grad duhova otkad je muslimansko
22 stanovništvo protjerano od strane vojske bosanskih Srba i tek je nešto više od
23 prometno-kontrolnog punkta na putu između Beograda i Sarajeva. Smješteno je u

24

25

26

27

28

29

30

1 nepravilnom obliku u planinskoj dolini, uz rijeku Drinu, koja je granica sa
2 krnjom Jugoslavijom. Vojska bosanskih Srba je tijekom borbi etnički očistila
3 prostor istočne Bosne od Muslimana."

4 "Konjević Polje se nalazi svega nekoliko milja sjeverno od Srebrenice,
5 gdje je navodno oko 4.000 nenaoružanih muslimanskih ratnih zarobljenika masovno
6 ubijeno od strane vojske bosanskih Srba, po preuzimanju kontrole nad gradom
7 proteklog jula. Muslimanski bjegunci su ubijani u šumama oko Konjević Polja, dok
8 su pokušavali pobjeći od srebreničkog masakra na područje zapadno od Tuzle koje
9 drže Muslimani, u potrazi za sigurnošću."

10 Da li još uvijek stojite uz ovaj članak?

11 O: Prvo, ovo nije moj članak. Drugo, da poznajete tehniku novinarstva
12 shvatili, biste da je ovo novinski tekst, a ne televizijski tekst. Tako da ja
13 nisam autor ovog teksta.

14 P: Ovde piše "od Bate Grulovića". Da li poznajete nekog drugog Batu
15 Grulovića?

16 O: Pazite, to je *byline*, a mogao je da stavi to ko god je hteo. Ja
17 odgovorno tvrdim, sa svim konsekvencama mogućim, da ovo nije moj tekst i da
18 otvoreno izražavam sumnju u falsifikat. A svi tekstovi postoje u dokumentaciji
19 *Reutersa*, obratite se njima pa bi možda i dobili originalan tekst. Čak,
20 izražavam sumnju da sam 11. januara 1996. godine bio u Konjević Polju.

21 P: Da li je moguće da su ove informacije otišle putem *Reutersovog*
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 servisa, a Vaše ime je bilo tamo samo zato što ste Vi bili šef biroa?

2 O: Uvaženi tužιοče, ja nisam izveštavao za *editorial*, odnosno za tekst.
3 Ja sam izveštavao za televiziju. Ovo nije televizijski tekst. Televizijski
4 izveštaji moraju da sastoje */sic/* - kada su u pisanoj formi - datum, *source*,
5 *shortlist*, e... sve druge elemente koji se odnose na televiziju.

6 P: U redu. Dakle, sadržaj ovog članka je nešto s čim se Vi ne slažete?

7 O: Ne želim da raspravljam o članku u koji sumnjam, uopšte, da sam ja
8 radio. Sadržaj me ne zanima. Konjević Polje 1996., *editorial* tekst, ja... ne sećam
9 se da sam ikada radio.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li i dalje želite da intervenišete,
11 gospodine Ostojić?

12 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ako se bude insistiralo na pitanju, onda
13 je prigovor taj da se traži pravni zaključak.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da vidimo koje je sljedeće pitanje.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Moje je pitanje da li je -

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je odgovorio na to pitanje. Koje je
17 Vaše sljedeće pitanje?

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, on je rekao
19 da -

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] On je rekao da ne želi da raspravlja o
21 članku koji on nije napisao.

22 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

23 P: U redu, da se onda ne slažemo da to piše tako -

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, nastavite.

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala.

4 P: U redu. Da ne uzimamo u obzir da ovde piše da je to od Reutersa i da
5 je na tome Vaše ime ali, sam po sebi, ovaj komentar da su muslimansko
6 stanovništvo protjerali pripadnici vojske bosanskih Srba - da li se slažete s
7 tim zaključkom?

8 O: Uvaženi Sude, ja zaista ne mogu se složim sa nečim što ja nisam
9 pisao. Ako treba da komentarišem neku... NN autora teksta, onda mislim da nije
10 korektno to pitanje. Dajte mi ime autora relevantnog /sic/, objavljenog teksta,
11 pa mogu da ga pročitam, pa da ga an...an...analaz...analiziram. Nešto što se nameće da
12 sam ja pisao, a nisam, sad ja treba da komentarišem.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Bili smo strpljivi ranije jer smo
14 poštovali Vaš stav u vezi s tim da je ovaj članak pogrešno Vama pripisan i kada
15 ste potpuno negirali svoje autorstvo. Međutim, sada je pitanje drugačije. Niko
16 Vama ne sugeriše da, bez obzira na ono što Vi kažete, se ovo i dalje Vama
17 pripisuje. Samo u svrhu rasprave se kaže: ovo je članak koji Vi kažete da niste
18 napisali; bez obzira na to, sada kada pogledate taj članak od Vas se traži da
19 kažete da li se slažete s njegovim sadržajem ili ne. I, Vaš odgovor treba da
20 bude zasnovan na Vašim ličnim saznanjima o tim događajima i neovisno od toga ko
21 je autor ovog članka.

22 SVJEDOK: U vreme događaja oko Srebrenice ja nisam bio u Srebrenici. Ja

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mogu da se složim samo sa činjenicom da svaki razoreni grad, zapaljena selo, gde
2 niko ne živi, ma koje vere bio i nacije, deluje kao grad duhova.

3 Takođe ne znam koliko je u Konjević Polju živelo ljudi pre rata, koji je
4 nacionalni sastav bio stanovništva tamo - tako da ne mogu da znam ni da tvrdim
5 da je 4.000 ljudi odatle proterano. Al' ko god da je proteran, bilo odakle, bilo
6 s čije strane, jeste strašan čin.

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

8 P: U redu, hvala. Želio bih da Vas pitam za jedan drugi članak. To je
9 dokument koji po spisku 65ter nosi broj 3538.

10 PREVODITELJICA: Devet, ispravka prevodioca, 3539.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

12 P: Nadam se da ćemo ga dobiti na Vašem jeziku. Datum je 18. novembar
13 1996., i ovo je ustvari odštampano na kompjuteru. Slično kao i prethodni, naslov
14 je Reuters i piše "autor Branimir Grulović", odnosno na engleskom piše "by
15 Branimir Grulović". Datum je 18. novembar 1996., a tema su otpušteni generali
16 bosanskih Srba, i siguran sam da ste Vi upoznati s tom temom. To se odnosi na
17 gospođu Plavšić i druge u tom vremenskom okviru.

18 Ako biste mogli malo pogledati ovaj tekst. Da li je ovaj tekst sa
19 zaglavljem Reuters nešto čega se sjećate? Da li ste Vi učestvovali u
20 dostavljanju ovih informacija javnosti?

21 O: Ovo se sećam. Jesam, bio sam tamo prisutan kada je bio taj sastanak u
22 Banja Luci.

23 P: Da li ste Vi napisali ovaj članak ili je to išlo u Vašem bylineu?
24
25
26
27
28
29
30

1 O: Open... opet napominjem, ovo e... nije *byline*, ovo su informacije ili
2 takozvani *captions* u... prateći uz slike a... jer morate da date i određeni tekst.
3 I, ovo je je e... verovatno izuzeto odatle, ali to nije objavljen kao *print* tekst
4 i u... di... štam... za štampane medije.

5 P: Da, ovde je reč o agenciji, ovo je informacija koja je poslata
6 novinama i publikacijama širom svijeta. A onda su oni iznijeli /nerazgovijetno/
7 imali dijelove i citirali, navodili da je to izvor *Reuters* ili *AP* ili slično
8 tome. Je li tako?

9 O: To je... to je tačno.

10 P: Dakle, za razliku od onog poslednjeg, Vi možete stati uz ovaj tekst i
11 reći da ovo jeste informacija koju ste Vi i *Reuters* poslali putem agencije?

12 O: Mislim da dâ.

13 P: Niste sigurni?

14 O: Ovakve su... ovu s... informaciju na ovu temu ja sam slao, ali baš ovako
15 da je bilo - pa, verovatno jeste. Pretpostavljam, nemam primedbi, za razliku za
16 onaj prethodni.

17 P: U redu. U drugom redu se kaže "vrhovni generali, osim Mladića i
18 njegovog najbližeg pomoćnika, generala Milana Gvere".

19 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja prigovaram na ovu liniju ispitivanja zbog
20 toga, prvo, što je van vremenskog i teritorijalnog okvira optužnice, znači iz
21 1996. I u čemu je poenta ovog ispitivanja? Šta tužilac želi da dokaže? U čemu je
22 svrha unakrsnog ispitivanja?

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey, da li želite
24 da odgovorite na to?

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da. Mislim da sami *Reutersovi* članci,
2 ili kako god da ih nazovemo, su posebno relevantni. Jer, vidjeli smo da on ne
3 prihvata autorstvo za jedan članak u vezi sa jednim konkretnim događajem, a za
4 drugi prihvata. I, takođe, ako se sjećate rasprave ovog svjedoka o oficirima JNA
5 i političarima i nacionalistima u odnosu na njih, to je bila jedna vrlo široka
6 tema o kojoj se govorilo, a ovde je upravo riječ o nečemu što odgovara glavnom
7 ispitivanju gospodina Ostojića. Ovo je unakrsno ispitivanje, ovo je područje o
8 kojem, mislim, Vijeće želi da čuje nešto više.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Izvolite, dajte da čujemo
10 cijelo pitanje. Čini se da je ono prilično relevantno, a ako se pokaže na kraju
11 da to nije tako, mi ćemo zaustaviti gospodina McCloskeyog. Izvolite, nastavite.

12 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da.

13 P: Kada ste govorili o političarima koji su bili nacionalisti, da li ste
14 stavili gospođu Plavšić u tu grupu?

15 O: Da, a... mi smo čak gospođu Plavšić - ne samo *Reuters*, nego i drugi
16 mediji - a... a... kara... okarakterisali kao *hard-liner*.

17 P: U redu. Vi ovdje kažete da je Milan Gvero bio najbliži pomoćnik
18 generala Mladića. Kako ste došli do tog zaključka?

19 O: General Mi...Milan Gvero, kao i ostali generali i članovi Glavnog
20 štaba, svi su najbliži saradnici a... načelniku Glavnog štaba. Zađu... svaki je imô
21 zaduženje za određene stvari. Prema tome, gospodin general Milan Gvero, kao član
22 Glavnog štaba, sigurno je bio saradnik generalu po... po prirodi stvari i vojnoj

23

24

25

26

27

28

29

30

1 službi. I stojim iza toga što sam rekô.

2 P: Ovdje se kaže da je on bio najbliži pomoćnik. Može biti samo jedan
3 najbliži pomoćnik, na oba jezika. Nisu mogli svi da budu najbliži. Da li Vi se
4 ipak odričete ovog članka u tom pogledu ili kažete da je general Gvero bio
5 najbliži saradnik gospodina Mladića?

6 O: Teško je to sada... distancirati se od onoga što je zapisano, ali
7 tvrdim da je gospodin Gvero, kao i svi ostali generali, članovi Glavnog štaba,
8 bili su veoma, veoma bliski saradnici i svako je bio zadužen za određene
9 oblasti. Ako govorimo o generalu Milanu Gveru - da li je on bio najbliži
10 pomoćnik generala Mladića, na osnovu ovog teksta ovde - ja se danas moram
11 distancirati od te rečenice.

12 P: Dakle, Vi se distancirate danas od te rečenice. A zašto?

13 O: Pa, upravo zbog Vaše primedbe. Zato što insistirate da li je on bio
14 najbliži s... pomoćnik, ja to zaista ne mogu da znam. A u datom trenutku kad sam
15 to pisao, za tekst je to verovatno bilo tako nama predstavljeno, da sam ja tako
16 zaključio.

17 P: Da li mislite da se nešto promijenilo od vremena kada ste Vi napisali
18 ovaj članak? Da li ste saznali nešto drugo, ili je to zato što svjedočite a
19 teško je svjedočiti protiv svojih ljudi?

20 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ulažem prigovor na oblik pitanja. Mislim
21 da je neprimjereno za gospodina McCloskeyog da ih naziva njegovim drugovima,
22 njegovim ljudima, jer nije postavio nikakvu osnovu za tako nešto. Gospodin

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Grulović nije bio u vojsci u bilo kom trenutku, ja ulažem prigovor na taj
2 posljednji komentar.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, gospodine McCloskey. Dajte da
4 nastavimo. Mislim da je pitanje jasno.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mislim da je rekao da je bio u JNA.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, upravo tako. Ono što je sugerisano
7 svjedoku je da - bio on pristrasan ili ne - on može da odgovori na to pitanje
8 /kako je prevedeno/.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

10 P: Mislim da je to fer pitanje.

11 O: Ja nisam pristrasan, niti imam problema mentalnih ni emotivnih da
12 svedočim protiv bilo kog za koga smatram da je za to zaslužio, pa u... i... u
13 negativnom i u pozitivnom smislu. Ja opet Vama, uvaženi tužioče, kažem da svako
14 onaj ko sedi u neposrednoj blizini... o vojnim pitanjima sa nekim koji je na čelu
15 jeste saradnik, i to blizak saradnik dok god sedi na... u tom telu. Mi nismo mogli
16 da prisustvujemo, što je prirodno, sastancima da bi donosili lične zaključke da
17 li je pojedini oficir najbliži ili manje bližan /sic/ određenoj ličnosti, u ovom
18 slučaju generalu Mladiću. Ali, na osnovu tada predstavljenim saznanjima iz
19 izvori... iz izvora koja smo uvažavali to je tako moglo da se zaključki... zaključki.
20 Ali, ponavljam, ništa se nije promenilo, ali bi verovatno danas, da sam u
21 situaciji, možda drukčije sastavio rečenicu, koja bi bila jasnija, preciznija i

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ne bi mogli da raspravljamo o njoj sad.

2 P: Da li ste imali priliku da intervjuišete generala Gveru i u jednom
3 trenutku za vrijeme i nakon rata?

4 O: Da, da, samo moram da na...naglasim da to nisu bile a... bili intervjui,
5 nego su to bile izjave za medije. A onda, na osnovu izjave, vrlo često se -
6 znate kako mehanizam funkcioniše - izrodi i neko pitanje, tako da ne bih mogao
7 da kažem da je to intervju kao oblik novinarskog zanata. Odnosno, bolje rečeno,
8 forma.

9 P: Kada ste bili u mogućnosti da postavite pitanja generalu Gveri?

10 O: Sad ne mogu tačno da se setim, ali z... f... znam da smo se sretali i
11 razgovarali zvanično, znači, izjavu nam je davao u komandi 2. krajiškog korpusa.
12 Sretali smo se i dao je izjavu - ne samo meni, to je bila jedan oblik *press-*
13 konferencije - nedaleko oko Goražda, a ako se dobro sećam, to je bilo proleće
14 1994. godine. I možda još nekolicinu puta, al' sad ne bi' mogao da se tačno
15 setim gde i kako i kad.

16 P: Mora da ste vodili zabilješke u vrijeme kada ste imali priliku da mu
17 postavite pitanja. Novinari uvijek nose sa sobom bilježnicu.

18 O: Moja beležnica nažalost je imala 12 kila - i to se zove kamera.

19 P: Dakle, Vi nikada niste vodili nikakve zabilješke kada ste imali
20 priliku da postavljate pitanja generalu Gveri?

21 O: Ako na kameru... imam na svom ramenu, koja usput ima i 12 kilograma, ne
22 mogu tehnički da izvedem da pišem... da vodim *notes* i da snimam, tako da nisam.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Gospodine, vidjeli smo te informacije koje su upućene putem agencije,
2 koje ste Vi prihvatili, te kratke informacije. Da li Vi sugerirate da su se te
3 informacije skidale sa sati video trake? Sa video trake koja je trajala satima,
4 a koja se odnosila na Vaše različite kontakte s ljudima?

5 O: Da, samo što se to nije odnosilo satima. Profesionalci koji rade u
6 agenciji znaju da su vrlo limitirani prostorom i vremenom, ograničeni na što
7 kraće i što brže, tako da ti materijali su retko kad bili duži od 10 do 15
8 minuta, što ćete dozvoliti nije komplikovano preslušati, pošto video materijal
9 beleži i sliku i ton paralelno.

10 P: Možda mi možete objasniti, 10 do 15 minuta, ja nikada nisam vidio
11 nijedan video snimak iz Bosne koji bi bio tako kratak. Sve što sam ja vidio,
12 BBC-ja ili bilo kog drugog servisa, trajalo je satima. Vi ste, svakako, imali
13 neku video traku na kojoj su snimljeni vaši kontakti kada ste bili u području 2.
14 krajiškog korpusa u vrijeme kada je pala Srebrenica?

15 O: Uvaženi tužioce /sic/, ja sam radio u agenciji, ja nisam bio
16 *broadcaster*. Agencija je kratka vest, minut i po, tri, maksimum. I to je bitna
17 razlika između agencije i *broadcastera*. *Broadcasteri* koriste materijale
18 agencija, upravo zato agencije i postoje. A svi oni snimci koji su snimljeni,
19 bilo gde i bilo kada za vreme rata u Bosni, su u vlasništvu i dokumentaciji

20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 Reuters televizije. Vi možete slobodno se obratiti njima pa, ako Vam ustupe,
2 možete ih pregledati i preslušati.

3 P: Da li ste Vi snimali film u tom području u kojem ste se nalazili, na
4 isturenom komandnom mjestu 11. jula, gdje kažete da ste bili kada je Srebrenica
5 pala?

6 O: Ne, nisam radio film nego kratke *news stories*.

7 P: Da li Vam je kamera bila uključena kada ste pravili te kratke
8 priloge, te *news stories*? I, kako ste to radili, ako niste imali uključenu
9 kameru? Ja mislim da ste Vi rekli da je kamera bila Vaša bilježnica.

10 O: Bojim se da bi' trebô da Vam održim kurs o... kako funkcioniše, ovaj,
11 agencija i kako *camera crew* skupljaju infomacije - za šta nemam vremena i nisam
12 pozvan ovde da budem. Ali, uvaženi tužioče, zaista Vas molim da razumete. *News*,
13 televizijski *news stories* su od minut i po do tri minuta. Oni mogu da budu
14 montirani, a mogu da budu i nemontirani. To se zove takozvani *camera piece*, kad
15 su nemontirani. Znači, mi se trudimo uvek na terenu da imamo što manje
16 materijala snimljenog, video i tonskog, kako bi što manje gubili vremena u
17 pregledu i montaži jer smo u stalnoj utakmici sa vremenom da budemo bolji i brži
18 od konkurencije. I zato Vas ljubazno molim da, ako Vas interesuje sve ono što je
19 snimljeno, bilo da sam ja snimio ili moje kolege, se nalazi u dokumentaciji,
20 odnosno u arhivi Reuters televizije i možete pogledati i pregledati.

21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Gospodine, to je bilo jednostavno pitanje. Da li ste snimali bilo
2 kakav film, da li ste išta snimali tog dana kada je Srebrenica pala; dan u kom
3 se Vi konkretno sjećate Vašeg sastanka s pukovnikom Bearom?

4 O: Zaista ne mogu da Vam se... da se setim da l' sam 11. jula 1995. godine
5 nešto snimao. Mislím da, ali sa rezervom da ne toga dana, jer na vest o tome kad
6 smo saznali da je Srebrenica pala, moja glavna preokupacija je bila kako da
7 izađem s mesta gde sam kako bi' svoju pažnju profesionalnu preusmerio na drugo
8 mesto, na drugu lokaciju gde je u tom trenutku interesantna priča za medije.

9 P: Koliko dugo ste bili na tom isturenom komandnom mjestu prije nego što
10 ste otišli kako biste se vratili u Beograd 11. jula?

11 O: Ako me dobro pamćenje služi, to je bilo celo prepodne do ranih
12 popodnevnih časova, možda i duže. Ustvari, duže, da, već je bila onako blago
13 sunce pred zalaskom kad sam sâm, konkretno, to mesto napustio. Ali ne i zonu
14 odgovornosti 2. krajiškog korpusa.

15 P: Koliko dugo ste bili u zoni odgovornosti 2. krajiškog korpusa prije
16 nego što ste krenuli u Beograd jedanaestoga?

17 O: To ja nisam rekao, da sam krenuo u Beograd jedanaestog, a druga
18 /sic/, možda sam sutradan ili dva dana maksimum o...ostao, zato što - sad ne mogu,
19 zaista ne mogu da se... tvrdim, nije da izbegavam odgovor - zato što je trebalo
20 organizovati moj prevoz za Beograd, a to je ipak zahtevalo neko vreme.

21 O: Dobro, pokušajmo ovo razjasniti. Koliko dana nakon što ste na radiju
22 čuli da je Srebrenica pala ste krenuli u Beograd?

23 O: Pa, recimo dan ili dva.
24
25
26
27
28
29
30

1 P: Ne sjećate se?

2 O: Ne mogu tačno da Vam tvrdim, samo znam da je odatle do Beograda ceo
3 dan vožnje i to /nerazgovijetno/ neki put i duže. Znači, oko 12 sati vožnje u
4 tim uslovima bi bilo potrebno da se čovek preveze.

5 P: Ne možete biti sigurni da ste vidjeli pukovnika Bearu. Možda je to
6 bio neki drugi oficir Bearin?

7 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Prigovor zbog oblika pitanja, jer za to
8 nema osnova i mislim da je to neprikladno.

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ovo je protuispitivanje svjedoka koji
10 pruža alibi.

11 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Ne bih htio komentirati -

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Smirite se.

13 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Nisam rekao ništa, komentari dolaze s
14 druge strane. Prvi osnov, ako pogledamo dokaze Optužbe -

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možemo li to u nenazočnosti svjedoka?

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da ste dobro razumjeli što sam
17 rekao. Vi ste svoj argument iznijeli, jasno je, i on isto tako. Ne moramo
18 slušati ništa drugo od Vas, sad ćemo se posavjetovati u Sudskom vijeću.

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 [Sudije vijećaju]

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje je sasvim na mjestu, nastavite.

3 Gospodine Gruloviću, odgovorite na ovo pitanje koje Vam je postavljeno.

4 SVJEDOK: Ako sam dobro razumeo, pitanje je bilo da... hoćete ponoviti

5 pitanje, molim Vas?

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Predloženo Vam je da ste možda u krivu

7 kad ste rekli da ste vidjeli pukovnika Bearu, da ste možda vidjeli nekog drugog

8 oficira VRS-a?

9 Osim ako nisam krivo postavio ovo pitanje, gospodine McCloskey,

10 ispravite me ako jesam.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Sve je u redu, predsjedavajući.

12 SVJEDOK: Ne. Ja tvrdim da sam video pukovnika Bearu zato što me za taj

13 susret sa njim vezuje jedan veoma, veoma karakterističan događaj. Ako mi te...

14 ako mi dozvolite, mogu i da vam ga ispričam.

15 G. McCLOSKEY: [simultani prevod]

16 P: A da li ste ispričali to gospodinu Ostojiću?

17 O: Koje?

18 P: Tu anegdotu, taj karakterističan događaj?

19 O: To nije anegdota, to je bio vrlo opasan događaj gde sam mogô da

20 izgubim glavu. Prema tome, ne bi' je nazvao ane...anegdotom.

21 P: Možda je pitanje prijevoda. Vaš odgovor je bio da postoji anegdota

22 koja će Vam pomoći da ispričate i objasnite tu priču. Ja sam postavio pitanje

23 Vama da li ste tu anegdotu, taj događaj, ispričali i gospodinu Ostojiću?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Definitivno je loš prevod, ja nisam pomenuo anegdotu, a gospodinu
2 Ostojiću nisam ispričao to. Nisam ni bio pitan, a on nije mogao ni da me pita
3 jel ne zna, ja mu nisam rekao. A ja mogu sad da Vam ispričam, ako želite.

4 P: Dobro, čujmo je.

5 O: Trudiću se da budem kratak. Tog dana je bio sastanak na kome su u
6 prisustvu bili pukovnik Beara, general Gvero i, ako me dobro sećanje pan... drži,
7 general M...Milovanović i još neki ljudi čija imena ne znam. Moja malenkost, sa
8 još jednim mojim kolegom, je bila ispred te zgrade gde je taj sastanak bio.
9 Neposredno pred sam kraj tog sastanka, prišla su mi dva uniformisana lica, meni
10 i kolegi, i pripretili da će da nas ubiju, da smo navodno tu došli bez dozvole i
11 da šaljemo u svet priče koje njima ne odgovaraju.

12 Ja sam primetio generala Gveru i vrlo panično sam ga pozvao. General
13 Gvero je bio se uputio prema svojim kolima. U to se pojavio gene... pukovnik Beara
14 i prišao je tim ljudima i na dosta autoritativan način je sprečio tu dvojicu da
15 nas fizički povrede, mene i mog kolegu. Prema tome - nisam hteo da ulazim u
16 detalje koliko je to bilo opasno - veoma se dobro sećam da sam video pukovnika
17 Bearu i generala Gveru tom prilikom.

18 P: Kakvo vozilo, kakav automobil je imao Gvero?

19 O: Neki putnički auto, ali ne mogu se setim koje.

20 P: Kad ste se prvi put počeli prisjećati tih događaja? Recimo, ovaj
21 događaj o kojem ste sad pričali - Gvero, putnički auto, Beara, te opasne

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 situacije koja je bila prije 13 godina? Kad ste prvi put počeli se prisjećati
2 toga? Možda ste već kao novinar pisali o tom događaju?

3 O: Prvo, odgovoriću od kraja. Nisam pisao o tom događaju, a drugo, tamo
4 gde Vam je život na neki način upa... u opasnosti ne treba se prisećate, to
5 pamтите celog života.

6 P: Upravo sad, 13 godina nakon događaja, Vi se sjećate da je i Gvero
7 tamo bio?

8 O: Da, i ponavljam poslednji put - da, da, da, da.

9 P: Dobro, pozabavimo se drugom temom. Govorili ste o pukovniku Beari i
10 da ste imali vrlo povoljno mišljenje o njemu, da je on bio blag prema svojoj
11 majci. Biste li bili razočarani kad biste saznali da je koristio u službenim
12 vojnim dokumentima uvredljive izraze za Muslimane?

13 O: Prvo, ja ne znam o tome i nemam saznanje.

14 P: To je jednostavno pitanje. Da ste saznali da je stalno u službenim,
15 vojnim dokumentima spominjao Muslimane kao "balije", da li biste bili razočarani
16 da je spao na tako niske grane?

17 O: Prvo, reč "baliija" je vrlo često korišćena tamo. Ja ne znam ni šta
18 znači to, pretpostavljam da je za Bošnjake to uvredljivo. Ali je isto tako
19 uvredljivo kada se za Srbe kaže da su "četnici", u onom negativnom smislu, pa se
20 vrlo često i danas koristi to. Tako da te nazive, ono što je tipično lokalizam...
21 Sad, kad bi' ja Vama rekao da mi, ovaj, građane naše iz Kruševca nazivamo
22 "čarapanima" - što je teško i prevodljivo, ima vrlo pogrdno značenje - Vi to ne

23

24

25

26

27

28

29

30

1 bi mogli da razumete zato što je to specifičan prostor. Tako da ne bi' bio nešto
2 posebno razočaran zato što ne znam sâmo značenje toga. Reč kad bi mi da...
3 objasnili šta znači "balijska", možda bi' mogao da Vam konkretno i odgovorim.

4 P: Vi ne znate što znači riječ "balijska"?

5 O: Ne.

6 P: Ne znate na koji način se "balijska" kao termin uobičajeno koristi u
7 srpsko-hrvatskom jeziku?

8 O: Znam da se koristi, al' ne znam značenje, i znam da se odnosi na
9 pripadnike bošnjačke nacije, ali značenje ne znam.

10 P: Kakav je to izraz? Je li to lijep ili pogrdan ili neutralan izraz?

11 O: To je verovatno neki... Etimološki bi... treba da izanaliziramo značenje
12 te reči. Ja nisam lingvista. Verovatno je to korenu iz turskom... iz turskog
13 jezika, pretpostavljam. Ali opet, ne znam, ali a... da l' je lep da li nije, ali u
14 našim krajevima se koriste ti razni izrazi koji su takođe /nerazgovijetno/. Vi
15 kad bi prevodili naša prezimena bi shvatili kol'ko su ona nevaspitana. Mogu da
16 Vam dam i primere. Tako da ja zaista ne znam značenje, ovaj, a... reči "balijska".
17 Znam da se koristi.

18 P: Dobro. Idemo onda dokument iz skupa 65ter, broj dokumenta 3510.
19 Pojaviće Vam se na ekranu. Radi se o dokumentu datiranom 10. aprila 1995. godine
20 Glavnog štaba VRS. Sudu napominjem da je sličan dokument, datiran 29. aprila,

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 broj 3497, i to potpisao Vujadin Popović, a ovaj je dokument Ljubiša Beara, koji
2 je datiran nešto ranije od ovog kojeg sam spominjao, i to 10. aprila. To je
3 Odeljenju za bezbednost 1. krajiškog korpusa, 2. krajiškog korpusa i svim drugim
4 korpusima u biti, i organu bezbednosti nekoliko drugih jedinica. I pogledajmo
5 dno stranice, ovdje vidite da se potpisuje načelnik pukovnik Ljubiša Beara.
6 Pukovnik, ne sudi mu se samo zato što je koristio izraz "balijski", ali počnimo sa
7 citatom.

8 "Organi bezbednosti Drinskog korpusa došli su do podatka da izvesni
9 balijski Omerović Šaban iz sela Žutica, enklava Srebrenica," i onda se nastavlja,
10 neću pročitati sve. Postoji pet mjesta na kojima se koristi izraz "balijski". E
11 sada, primio sam bilješku od gospodina Ostojića da ćete govoriti o
12 nediskriminatornom mentalnom sklopu prema drugim etničkim skupinama, pogotovo
13 prema Muslimanima. Ako je ovaj dokument vjerodostojan i ako je pukovnik Beara u
14 tom dokumentu pet puta koristio izraz "balijski" da bi se /?izrazio o/
15 Muslimanima, pogotovo ovoj osobi, možete li onda ustvrditi da u njemu nema te
16 žice diskriminacije?

17 O: Ako je ovo faksimil originalnog dokumenta koji stoji preda mnom, ja
18 ne vidim da je po...potpukovnik Beara potpisan. A opet napominjem da ne znam šta
19 znači reč "balijski", objasnite pa ću Vam možda odgovorit', ako saznam šta znači.

20 P: Dobro, daću Vam jedan primjer na koji način sam najčešće čuo taj
21 izraz kad sam slušao svjedočenja Muslimana. Obično je to "jebem ti balijsku
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 mater", najjuvrježeniji izraz. Ja sam siguran da ste čuli takvu frazu, takav
2 izraz.

3 O: Ko to... kod nas, u našem jeziku i u našem žargonu, to što ste sada
4 rekli jeste kao dobar dan. Mi se pozdravljamo tako: gde si - pa mater. To je kod
5 nas uobičajeno. Tako da ne mogu da razumem Vaše pitanje, a opet napominjem, ako
6 je ovo faksimil originalnog dokumenta, na dnu nije potpisan potpukovnik Beara i
7 nemojte mi stavljati ta dokumenta pod nos. I molim časni Sud za pauzu.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Idemo na stanku od 25 minuta, hvala.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 ... Početak pauze u 12.17h

11 ... Sjednica nastavljena u 12.46h

12 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim. Sjednite, molim.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Gruloviću, jeste li u redu,
14 možemo li nastaviti?

15 SVJEDOK: Da, časni Sude.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, hvala Vam. Gospodine McCloskey?

17 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

18 P: Gospodine Gruloviću, ostavićemo se ovog izraza, idemo neku drugu temu
19 načeti. Prizovimo na ekran dokument iz skupa 65ter 480. Što se tiče izraza, na
20 što se odnosi izraz "šiptar"? Nema ga tu na ekranu.

21 O: Ja ne znam, a... šiptar kake veze ima sa Bosnom, ali reći ću Vam.

22 Šiptar je proizašao u srpskom jeziku od albanskog "šoperia", ili "šoper", što bi
23 značilo, ako sam dobro izgovorio - Albanac.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Je li to za Albance pogrđni izraz?

2 O: To je u novije vreme pogrđni, inače ranije to nikada nije bio
3 pogrđni, a to mogu odgovorno da tvrdim jer sam vrlo često boravio na Kosovu
4 službeno i privatno.

5 P: Zna li novinara iz Beograda Sredoja Simića iz izdanja *Svedok*,
6 publikacija *Svedok*?

7 O: Ne, i te novine ne čitam, to je bulevarska štampa po mojim
8 kriterijima i nisam je nikad ni uzeo u ruku.

9 P: Dobro. Pređimo na stranicu 2 na B/H/S-u. Od gospodina Simića smo čuli
10 da mu je intervju dao pukovnik Beara i taj razgovor, taj intervju je objavljen u
11 ovom listu i gospodin Simić tvrdi da je istinito prenio taj razgovor. Nemam
12 dobru kopiju na B/H/S-u, sitna su slova, pokušaću Vam naći neki bolji primjerak.
13 Malo su to povećali za Vas tako da možete vidjeti. Ne moramo proći kroz cijeli
14 članak, ali molio bih da se omogući svjedoku da pogleda barem prvi dio, htio bih
15 postaviti pitanje koje se na to odnosi. A to o čemu govorim je na 3. strani
16 B/H/S verzije i na stranici 8 engleske... Ne, pardon, 3 na B/H/S-u i stranica 7
17 engleske verzije. Ako možemo dopustiti svjedoku da malo pročita ovo pa da možemo
18 nastaviti sa pitanjima i odgovorima. Javite nam kad ste završili s čitanjem.

19 O: Dobro, pročitô sam ovu prvu stranu gde je ova velika slika, a to nije
20 cela, izvinjavam se.

21 P: Dobro, možemo preći na sljedeći dio, pa onda pročitajte cijeli
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 članak, molim.

2 O: [simultani prevod] Dobro.

3 P: Pođimo sa drugom stranicom u B/H/S-u, gdje se koristi izraz "šiptar"

4 u odgovoru, a to je u engleskoj verziji na petoj stranici. Pitanje: "Dakle, ne

5 osjećate se krivim?" Ako možemo povećati ova sitna slova. Ispričavam se što Vam

6 nisam mogao naći kopiju sa većim. Nego, počinje pitanje: "Ne osjećate se

7 krivim?" A, prema ovom članku, Ljubiša Beara tvrdi: "Nisam vidio još optužnicu.

8 Pretpostavljam da sam kriv samo zato što sam Srbin. Prema Hagu i onima koji

9 financiraju ovaj Tribunal, samo su Srbi počinili zločine. Hrvati i Muslimani i

10 horde plaćenika iz cijelog svijeta nisu. Samo smo mi agresori i samo se nas sve

11 optužuje za građanski rat. Zašto ne kažu istinu, da je Hrvatska organizirala

12 ilegalnu vojsku u SFRJ i da su Slovenci organizirali oružani ustanak? Da je

13 Patriotska liga u BiH ilegalno i tajno organizirala Zelene beretke? Da su

14 šiptari na Kosmetu uspostavili OVK pred očima celog sveta? Niko ne želi reći da

15 je moćni Clinton i Solana - da su razorili Jugoslaviju. Mi smo sitna riba i oni

16 mogu činiti šta hoće. Ko je naoružao Hrvate? Nijemci i Vatikan. Čak i ptice na

17 grani to znaju. Svi to znaju, ali svi se prave ljudi. Imaju samo jedan cilj, da

18 Srbe zatvore u geto."

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ovaj odgovor kojim se sugerira da su ove druge etničke grupe... Da, ali
2 glavno što Vas želim pitati je: ta ideja da se Srbe pokušava staviti u geto, da
3 ih se optužuje, da su žrtve svega - kakvo je Vaše mišljenje o takvoj propagandi,
4 ako to smijem tako nazvati? Osim ako Vi se ne slažete da je to propaganda.

5 O: Moje lično mišljenje prema propagandi i ovom članku ne znam kol'ko je
6 relevantno uopšte. Ja sam već rekao, ne znajući da ćete me ovo pitati, da Svedok
7 smatram onom vrstom medija koji gradi svoj kredibilitet i mesto na tržištu kroz
8 senzaciju, što je u suprotnosti sa profesionalizmom. Naravno da ja, kao
9 građanin, imam svoje političko mišljenje o onome što se dogodilo i smatram da je
10 propaganda na svim stranama... stranama odradila dovoljno dobar deo svog posla, da
11 su počeli ljudi da mrze jedni druge.

12 Nevezano za ovaj tekst, ako mi dozvolite, mogu Vam dati i primer za ovo
13 o čemu pričam.

14 P: Mislim da ćemo se složiti s Vama da je propaganda odigrala veliki dio
15 uloge, ali nema potrebe da idemo sad u to. Zahvaljujem na Vašem vremenu i više
16 nemam pitanja za Vas.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li postoji ponovno /?dodatno/
18 ispitivanje? Recite, gospodine Ostojiću?

19 G. OSTOJIĆ: [simultani prevod] Nemamo.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodin Krgović?

21 G. KRGOVIĆ: Časni Sude, ja tražim odobrenje Suda da dodatno ispitam ovog
22 svedoka, pošto je tužioc /sic/ jedan značajan deo svog ispitivanja proveo
23 govoreći o mom klijentu, generalu Gveri, koga ja nisam spomenuo niti sam mogao
24
25
26
27
28
29
30

1 da pretpostavim da će tužilac a... pitati o mom klijentu. A tiču se direktno
2 pitanja koje je tužilac postavio u unakrsnom ispitivanju. Naime, želim da
3 postavim pitanje o tim susretima sa generalom Gverom i o tome kako je svjedok
4 shvatio ulogu i o čemu su razgovarali još na tim susretima general Gvero i
5 svjedok.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

7 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ulažem prigovor na pitanja koja se
8 odnose na ulogu generala Gvere; odnosno, članak koji se odnosi na generala Gveru
9 je na spisku. Oni su mogli da mu postavljaju pitanja o tome - nisu. Postavljali
10 su mu pitanja o drugim stvarima. Međutim, dio u kojem se Gvero pojavljuje sa
11 Bearom je nešto novo za sve. Ja nemam nikakvih prigovora, a ako zastupnik želi
12 da se time bavi /?ja ne ulažem prigovor/ jer to je nešto novo. Ova dokumenta i
13 sva pitanja koja se pokreću, ko god želi da rizikuje da pokrene ta pitanja -
14 može, a ko ne želi - ne mora. /prevod engleskog transkripta: "Ta dokumenta, ta
15 pitanja su tu za onoga koji želi da se upusti u rizik koji nosi pokretanje
16 istih. Oni su odlučili da ne rizikuju."/

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vi takođe znate naš stav o tome kada je
18 riješ o unakrsnom ispitivanju, a ne dodatnom ispitivanju. Samo trenutak.

19 [Sudije vijećaju]

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu, ovo ne treba tumačiti kao
21 presedan kasnije. Mi Vam dozvoljavamo da postavite svjedoku pitanja samo u vezi
22 s posljednjim pitanjem koje je pomenio gospodin McCloskey. Dakle u vezi sa
23 sastankom sa Gverom i Bearom, i ništa drugo mimo toga.

24 G. KRGOVIĆ: Hvala, časni Sude.

25 Dodatno ispituje g. Krgović:

26 P: Gospodine Gruloviću, Vi ste pomenuli odgovorno tužiocu da ste se u
27
28
29
30

1 julu 1995., na - kol'ko sam Vas razumeo - u zoni 2. krajiškog korpusa, da ste
2 sreli, između ostalih, i generala Gveru. Sećate se da ste to rekli?

3 O: Da.

4 P: A... tada kad ste razgovarali sa generalom Gverom, jeste li a... e... šta
5 je bila primarna zabrinutost generala e... Gvere? Za koji deo ratišta i o čemu je...
6 ste tad razgovarali u... tom prilikom?

7 O: Ja se izvinjavam ako nisam bio jasan prilikom mog prethodnog
8 odgovora. Ja sam rekao da sam bio ispred zgrade gde je bio sastanak i da sam se
9 samo pozdravio sa generalom Gv...Gverom, koji se uputio prema svojim kolima kada
10 su dvojica pokušali da ugroze moju bezbednost. I, ako sam dobro sećam, rekao sam
11 da se u tom trenutku pojavio pukovnik Beara koji je reagovao, a i gos...gospodin
12 general se okre... o...osvr... o... reagovô na moj blagi urlik za pomoć. Tako da mi tada
13 nismo razgovarali ništa vezano za bilo koji događaj u BiH, odnosno o Republici
14 Srpskoj, odnosno u zoni 2. krajiškog korpusa. Kada se taj - dozvolićete mi
15 nazvati - cirkus završio, general Gvero je žurno otišao svojim putem. Naravno da
16 mi nije palo na pamet da ga pitam gde ide.

17 P: Hvala, gospodine Grulović.

18 G. KRGOVIĆ: Ja nemam više pitanja, časni Sude.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala. Gospodine Grulović, ovim je
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30

1 završen Vaš iskaz. Mi nemamo više pitanja za Vas, što znači da će Vam naše
2 osoblje pomoći u organizaciji Vašeg povratka kući. U ime Međunarodnog suda,
3 želim da Vam se zahvalim što ste došli da svjedočite. A u ime sviju prisutnih
4 ovde, želim Vam sretan put kući.

5 SVJEDOK: Ja vam se zahvaljujem, časni Sude.

6 [Svjedok se povlači]

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ostojić, da li imate
8 dokumenta koje želite da se uvedu?

9 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, jedini
10 dokument koji smo koristili je 2D547. Ne znam da li je nužno da se uvodi ali,
11 ako Vijeće želi, mi ga nudimo na usvajanje, ali ne insistiramo na tome. 2D547.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Na Vama je.

13 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Izvinjavam se, ponudićemo ga na
14 usvajanje.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora?

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Ne, gospodine predsjedavajući.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pretpostavljam da je riječ o samo toj
18 stranici. Da li Vi nudite na usvajanje samo tu jednu stranicu ili cijeli
19 dokument?

20 G. OSTOJIC: [simultani prevod] Prvu stranicu, i mislim da je bila
21 stranica 14 na kojoj se pojavljuje to ime.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora drugih timova
23 Odbrane? Nema. Dakle, uvodi se u spis.

24 Gospodine Krgović, Vi nemate nikakvih dokumenata, pretpostavljam?

25

26

27

28

29

30

1 G. KRGOVIĆ: Ne, časni Sude.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

3 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, gospodine predsjedavajući. Dokument
4 koji po spisku 65ter nosi broj 3510, zatim 3358 /u engleskom transkriptu:
5 "3538"/, 3539 i 3540.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li ima prigovora?

7 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislím da 3540 nije korišten.

8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Zar to nije presretnuti razgovor?

9 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Da, to je presretnuti razgovor sa
10 Sonjom.

11 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Krgović?

12 G. KRGOVIĆ: Mi nemamo prigovora, časni Sude, na uvođenje ovih
13 dokumenata.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Da li ste to provjerili,
15 gospodine Haynes?

16 G. HAYNES: [simultani prevod] Prihvatam. Ne pojavljuje se samo ovdje, a
17 svjedok nije bio pomenut, sada... nije se pojavljivao.

18 G. JOSSE: [simultani prevod] On je imao pogrešan broj ranije.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. I, da li ima prigovora? Nema
20 prigovora. U redu, taj se dokument takođe uvodi. Hoćemo li preći na sljedećeg
21 svjedoka?

22 [Svjedok je ušao u sudnicu]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobar dan, gospodine Jevđeviću.

24 SVJEDOK: Do...dobar dan.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ja sam predsjedavajući sudija i želim
26
27
28
29
30

1 Vam dobrodošlicu na ovaj Sud. Pozvani ste kao svjedok tima Odbrane Ljubiše
2 Beare, ali prije nego što počnete da svjedočite treba da date svečanu izjavu da
3 ćete govoriti istinu. Ta svečana izjava će Vam sada biti predana. Molim Vas,
4 pročitajte je naglas i to će biti Vaša svečana izjava pred nama.

5 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i
6 ništa osim istine.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam. Molim Vas, sjednite, lijepo
8 se smjestite. Ko će ispitivati svjedoka? Gospodin Nikolić iz tima Odbrane
9 gospodina Beare će Vam postavljati pitanja, a onda će uslijediti drugi. Nećemo
10 završiti danas, ali se nadamo da ćemo završiti sutra. Izvolite.

11 G. NIKOLIĆ: Hvala, časni Sude.

12 SVJEDOK: MARINKO JEVĐEVIĆ

13 Ispituje g. Nikolić:

14 P: Dobar dan, gospodine Jevđeviću. Kao što znate, ja sam Predrag
15 Nikolić, advokat u timu Odbrane Ljubiše Beare. Prije nego što Vam počnem
16 postavljat' pitanja, nekoliko korisnih savjeta kojih se moramo pridržavati da bi
17 se lakše pratio tok našeg razgovora. Pošto mi govorimo na srpskom, moramo uvijek
18 sačekati malo da odgovori jedan pa drugi, da damo vremena prevodiocima da
19 prevedu to o čemu mi razgovaramo. Možemo li početi?

20 O: Možemo.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne samo svjedok... Moram da se ispravim,

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nije riječ samo o svjedoku tima Beare, već takođe tima Odbrane gospodina
2 Miletića, za zapisnik. Izvolite, gospodine Nikolić.

3 G. NIKOLIĆ: Hvala.

4 P: Molim Vas da se predstavite - Vaše ime, prezime, ime oca i godinu i
5 mjesto rođenja.

6 O: Ja sam... ja sam Jevđević Marinko, sin od oca Neđa, i rođen sam u
7 Rogatici 1968. godine, gdje sam završio školu srednju.

8 P: Koje ste obrazovanje stekli?

9 O: Završio sam tehničku saobraćajnu školu.

10 P: A Vaše radno iskustvo poslije završene srednje škole?

11 O: Poslije završene srednje škole sam se javio na otvoreni konkurs
12 vojske Jugoslavije, znači, prijem u... u profesionalni sastav vojske Jugoslavije,
13 kao vojnik po ugovoru.

14 P: Kad je to bilo, u kojem periodu ste bili u profesionalni vojnik
15 Jugoslovenske narodne armije?

16 O: Na konkurs sam se prijavio... u Jugoslovensku narodnu armiju sam se
17 prijavio u... krajem 1991. al' sam počeo raditi tek šes... e... 15. marta 1992.
18 godine, u Užičkom korpusu.

19 P: Rekli ste da ste bili profesionalni vojnik. Koja je to bila Vaša
20 profesionalna... obavljanje profesionalne dužnosti? Koja vrsta?

21 O: Pa, na odsluženju vojnog roka stekao sam zvanje, ovaj, vojnika
22 protivteroriste. Znači, završio sam protivterorističku obuku u... u bivšoj
23 Jugoslovenskoj narodnoj armiji. A prijavio sam se na konkurs za prijem
24 profesionalnih vojnih lica. Znači, u Beogradu, sa tim specijalnostima, i dobio
25 sam službu u Užičkom korpusu, u komandi Užičkog korpusa.

26 P: Do kada ste bili u sastavu Jugoslovenske narodne armije, odnosno
27 konkretno Užičkog korpusa?

28 O: U sastavu Jugoslovenske narodne armije, konkretno Užičkog korpusa,
29 sam bio sve do 20. maja 1992. godine.

30

1 P: A, nakon tog datuma, gdje ste -

2 O: Nakon tog... n...nakon tog datuma sam prešao u Vojsku Republike Srpske i
3 dobio sam rješenje, znači, da se javim u komandu, znači, na Han Pijesak u... gdje
4 je postojala kasarna.

5 P: U koju jedinicu ste bili raspoređeni?

6 O: Š... raspoređen sam bio u zaštitnom puku, znači, otišao sam u Crnu
7 Rijeku, zaštitni puk. I raspoređen sam bio isto u... u četvu Vojne policije za
8 protivteroristička dejstva, znači, kao komandir voda.

9 P: Ko Vam je tada bio neposredni pretpostavljeni starješina?

10 O: Neposredni pretpostavljeni mi je bio, znači, komandant bataljona
11 Zoran Malinić, jer je ta četa bila u... u... u bataljonu Vojne policije.

12 P: A ko je bio komandant zaštitnog puka tada?

13 O: Komandant zaštitnog puka je bio general Milomir Savčić. On je u to
14 vrijeme bio na odsustvu jer je bio ranjen.

15 P: Recite mi, molim Vas, gdje je bilo praktično sjedište, da tako kažem,
16 gdje... gdje je stacionirana bila ta jedinica Vojne policije? Na kom dijelu
17 terena?

18 O: Pa, bila je tamo u Crnoj Rijeci, praktički pod šatorima na... na... u
19 blizini, znači, Glavnog štaba je bila stacionirana.

20 P: Jeste li cijelo vrijeme bili tu ili ste mijenjali sjedište, odnosno -

21 O: Bataljon Vojne policije je promijenio sjedište u avgustu mjesecu
22 1993. godine. I, tada smo dobili, znači, premještaj u... u Novu Kasabu. Komplet
23 bataljon.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Molim vas, možete li mi ukratko objasniti koje su to bile osnovne
2 dužnosti Vojne policije, odnosno vojnog policajca? I koje ste Vi obavljali u tom
3 periodu?

4 O: Pa, uglavnom dužnosti su se zasnivale... zasnivale, znači, na
5 sprovođenju reda i mira u vojsci. Znači, obezbjeđivali smo objekte i ličnosti u...
6 i ličnosti u pokretu, obezbjeđivali smo komandna mjesta, i to su uglavnom bili
7 neki naši zadaci. I išli smo, znači, u suzbijanju, znači, tih nekih grupa koje
8 su upadale, znači, na našu teritoriju. Tu smo, znači, išli na pretres terena i
9 išli smo dijelom i u akcije koje bile su na... na dijelovima fronta.

10 P: Jeste li obezbjeđivali i sjedište Glavnog štaba?

11 O: Da, čete bataljona su obezbjeđivale Glavni štab.

12 P: Gospodine Jevđeviću, ja ću Vam sad pokazati jedan dokument, to je
13 2D233.

14 G. NIKOLIĆ: Imamo i radnu verziju prevoda na engleski, pa ću zamoliti
15 poslužitelja da se ovo predoči Sudskom vijeću. Pardon, oprostite, pogrešan broj,
16 a... 2D529. 2D529.

17 P: Ja ću Vas zamoliti da malo pogledate ovaj dokument, pročitate, pa kad
18 budete spremni da odgova... da odgovarate, samo recite.

19 G. NIKOLIĆ: Ako možete samo malo uvećati dokument, suviše je sitno. U
20 redu je, hvala.

21 SVJEDOK: Da, pročitô sam.

22 G. NIKOLIĆ:

23 P: Možemo, znači? Hoćete mi reći samo o čemu ovaj dokument govori? Prvo
24
25
26
27
28
29
30

1 da Vidimo ko ga je izdao.

2 O: Ovaj dokument, gov...govori ovdje, izdao ga je Glavni štab Vojske
3 Republike Srpske, Uprava za obavještajno-bezbjednosne poslove.

4 P: I datum, molim Vas?

5 O: Datum je 19.02.1993. godine.

6 P: O čemu tu Glavni štab, i koga, obavještava po ovom dokumentu i daje
7 zadatke?

8 O: Pa, ovdje govori... ovdje d... hm... dodjeljuje ovo svim, znači, korpusima
9 i govori ovdje da, s... po pojavi problema sa paravojnim organizacijama, da treba
10 učiniti sve da se one razbiju i da se stave pod, znači, kontrolu, što smo mi i
11 radili jedno vrijeme. Baš u toku 1993. godine smo bili na tim policijskom
12 zadacima, znači, u suzbijanju ovih paravojnih formacija, znači, njihovo hapšenje
13 i stavljanje pod kontrolu Vojske Republike Srpske.

14 P: Dobro. Molim Vas, da li ste i od koga dobivali te zadatke u pogledu
15 ovog dokumenta, kad govorimo sada o suzbijanju paravojnih jedinica?

16 O: Učestvovao sam u jednom... na jednom zadatku, znači, suzbijanju ovih
17 paravojnih formacija, znači, u... u zoni Drinskog korpusa, znači, tačnije u
18 Bratuncu. Tu smo dobili zadatak, znači, dobio sam ja lično zadatak od majora
19 Malinića da sa dijelom jedinice, svoje čete, znači, jednim transporterom sam se
20 uputio prema... prema Bratuncu. Znači, tu je postojala jedna grupa koja je pravila
21 probleme dole u brigadi i koja je u svom sastavu imala i nekih vojnika koji nisu
22 bili... znači, koji su bili paravojna organizacija, znači, koji su bili sasvim
23 odnekle drugdje.

24 P: Molim Vas, šta smatrate pod tim "paravojna"?

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa, paravojna... vojnici ili jedinice koje djeluju, znači, bez,
2 znači, komande, koji su... nisu u sastavu Vojske Republike Srpske. Koji samostalno
3 djeluju.

4 P: Rekli ste da je to bilo u Bratuncu. Molim Vas, možete mi reć' koje je
5 to godine bilo, da ste dobili taj zadatak, i o kojim se to paravojnim jedinicama
6 radilo?

7 O: To je bilo u proljeće 1992. godine, ne znam tačno sad datum kojeg
8 smo, znači, dobili zadatak da izvršimo to. Znači, po dolasku u Bratunac, mi smo
9 dobili zadatke da... od majora Malinića da... po njihovim saznanjima, znači, on je
10 već imô saznanja, znači, o nekim... o nekim dijelovima jedinica i čak ljudi koji
11 su tu bili, koje treba privesti, koje treba, znači... dobili smo i nalog za
12 njihovo... pretres kuća i oduzimanja, znači, vojne opreme i stvari.

13 P: Samo polako, polako, ovaj, postaviće... Pretpostavljam, kad ste dobili
14 zadatak, da ste već imali locirane i te paravojne jedinice i pojedince prema
15 kojima je trebalo preduzeti određene mjere. Jesam li u pravu?

16 O: Da.

17 P: Možete li mi sada navesti - ako se sjećate - koje su to grupe bile i
18 na koji način ste Vi imali saznanja da se radi o paravojnim formacijama?

19 O: Dob... dobili smo imena tri lica. Znači, dobili smo Boška Crvenog - to
20 mu je nadimak, prezime mu ne znam - dobili smo Batu Kočara i dobili smo nekog
21 izvjesnog Kokaru, kome ja ne znam ni ime ni prezime, samo mu znam nadimak. Za
22 ovog Boška Kokaru... za ovog Boška Crvenog smo imali tada saznanja da se on

23

24

25

26

27

28

29

30

1 nalazio negdje u Erdutu, i da je on povremeno samo dolazio ovamo u... u Bratunac.

2 P: A, molim Vas, samo radi razjašnjenja - gdje se nalazio Erdut?

3 O: Pa, Erdut je gore negdje se nalazio prema Slavoniji, znači, tamo... Ne
4 znam ni ja tačno da Vam kažem.

5 P: Je li bilo u... Bosna i Hercegovina ili neka druga republika?

6 O: Druga, druga republika.

7 P: Da li su ova lica o kojima govorite bili u sastavu Vojske Republike
8 Srpske ili su sa tim grupama odvojeno djelovale?

9 O: U to vrijeme su oni odvojeno djelovali. Zbog toga smo i upućeni bili
10 na taj prostor.

11 P: Dobro. Zamoliću Vas sad da nam polako opišete način izvršenja te
12 akcije. U čemu se on sastojao?

13 O: Pa, mi smo negdje u večernjim časovima dobili, znači, zadatak da
14 izvršimo pretres objekata, znači, porodičnih kuća ti... ovih navedenih. I, znači,
15 djelovali smo u tri grupe, odvojeno, znači, sa... u saradnji sa Vojnom policijom
16 iz Bratunačke brigade. Ja sam lično išao na... na ovog na...navedenog Kokaru, znači,
17 na njegov... u njegovu porodičnu kuću, znači, i tu smo izvršili pretres njegove
18 kuće, gdje smo našli, znači, dosta naoružanja, municije i vojne opreme koju smo
19 oduzeli. Imali smo, znači, nalog za pretres i za oduzimanje... za oduzimanje
20 stvari, znači, koje smo tamo pronašli. Njega - imali smo nalog da ga uhapsimo,
21 sad ne znam koji je zadatak tačno bio - ali njega nismo tamo pronašli.

22 P: Dobro. A u čemu se sastojala asistencija Vojne policije Bratunačke
23 brigade?

24 O: Oni su išli zajedno sa nama, znači, i oni su pravili zapisnik, znači,
25 o načinu rada i pravili su zapisnik, znači, o oduzetim stvarima. Znači, svaka
26
27
28
29
30

1 stvar koja je oduzeta tog momenta, znači, od navedenog, oni su napravili
2 zapisnik. Znači, oni su vodili taj slučaj. Mi smo samo tu bili da se taj zadatak
3 izvrši kako treba.

4 P: Molim Vas, jeste li, znači, tu veče izvršili pretres kod sve trojice
5 ovih lica koje ste naveli?

6 O: Da, jeste, izvršen je kod sve trojice. Jedino što sam ja bio samo kod
7 ovog; znači, išli smo u tri grupe u isto vrijeme.

8 P: Je li bilo kakvih incidenata tu veče?

9 O: Nije bilo nikakvih incidenata tu veče.

10 P: Šta se dešavalo kasnije? Da li je bilo nekih novih problema? Kako su
11 reagovali ova lica kojima ste praktično to svo naoružanje i odnijeli?

12 O: Sutradan smo mi bili smješteni... uglavnom, za izvršenje ovog zadatka
13 smo bili smješteni u fabrici... fabrici keramike u Bratuncu, znači, u njihovom
14 prostorijama. I sutradan je, znači, ova grupa se pojavila, znači, bez Boška
15 Crvenog. Znači, pojavili su se sa svojim istomišljenicima i pojavili su se na
16 našem parkingu. Znači, na parking prostoru ispred prostorija u kojima smo mi
17 bili.

18 P: Znači, dvojica od ove trojice su došli sa većom grupom svojih
19 pripadnika u praktično sjedište Vojne policije u Bratuncu? Privremeno sjedište,
20 je l' tako?

21 O: Da, da, privremeno sjedište, i tom prilikom -

22 P: I kako, šta je bilo? Po... kakvim povodom su oni uopšte mogli da -

23 O: Oni su došli naoružani i oni su opkolili komplet parking prostor, čak
24 fizički su obezbjeđivali i... i transporter koji je bio u našem sastavu. I tražili

25

26

27

28

29

30

1 su nekoga da razgovaraju, znači, o tom slučaju, znači, ko nas je poslô, šta,
2 otkud nama pravo da tako nešto radimo, i uglavnom to je to. Poznavao sam ovoga
3 Batu Kočara lično, znači.

4 P: Šta su zahtijevali od Vas?

5 O: Zahtijevali su oni od nas da...

6 P: Samo polako.

7 O: ...da razgovaraju. Zahtijevali su da... od nas da razgovaraju sa nekim
8 pretpostavljenim koji je izdô takav zadatak.

9 P: I kako ste razriješili tu situaciju?

10 O: Pa, uglavnom sam razgovarao sa Batom Kočarom koji je bio pripadnik,
11 ja mislim, Bratunačke brigade, koji u to vrijeme nije nešto baš se slagao tada
12 sa njima. Znači, išô sam na smirivanje situacije i rekao da ću nekoga da
13 obavijestim, da će vrlo brzo da dođe neko ko će, znači, da razgovara sa njima. A
14 da to nije, znači... pošto smo se nas dvojica poznavali, nije... nije trebala da
15 dođe između nas neki, nismo upotrebljavali silu, išli smo mirnim putem da to
16 riješimo. I tada sam obavijestio, znači, majora Malinića koji se bio vratio za
17 Novu Kasabu - jer nam... u to vrijeme nam je tamo bila komanda - na šta mi je on
18 odgovorio da će brzo da stigne.

19 P: Da li je uskoro major Malinić stigao? I kakav je Vaš bio stav povodom
20 toga, u odnosu na ova lica koja su došla sa tim naoružanjem, praktično se
21 pobunila protiv jedne regularne jedinice kao što je vaša?

22 O: Pa, ja sam spriječio svaki konflikt da s... izbije između mene i tih
23 lica. Ja sam udaljio vojni transporter ž... odatle, sa lica mjesta, i razgovarao
24 sam sa njima. I, kroz izvjesno vrijeme, znači, kroz jedno pola sata mi se ipak,
25 ovaj, javio pukovnik Beara. Znači, tražio me sredstvom veze, stigao je prije
26 Malinića.

27 P: Možete li objasniti, otkud sad da se javlja pukovnik Beara kad ste Vi

28
29
30

1 o tome obavijestili svog pretpostavljenog, Malinića?

2 O: Pa, najvjerovatnije da je pukovnik Beara bio kod Malinića i da je
3 krenuo, znači, i on dole, znači, p...putem Nova Kasaba-Konjević Polje-Bratunac.
4 Bio je kod Malinića, najvjerovatnije da je znao da sam ja obavijestio Malinića o
5 tim... o tom slučaju šta se dešava, da oni traže nekoga, znači, da razgovaraju sa
6 njim o svojim problemima.

7 P: Da Vas pitam ovo: da li ste smatrali logičnim što se javlja neko iz
8 organa bezbjednosti? Je li to bio zajednički posao, Vaš i njihov?

9 O: Pa, logično mi je bilo da je... da je to naš zajednički poš... posao,
10 pošto i mi spadamo pod tu obavještajno-bezbjednosnu upravu. I logično je da je
11 pukovnik Beara majoru /sic/ Malinića uputio na ovaj zadatak.

12 P: I kakav je Vaš dogovor bio sa pukovnikom Bearom? Kako, na koji način
13 da se riješi ova slučaj?

14 O: Pa, pitao me vrlo kratko preko uređaja veze: "Mali, šta se dole
15 dešava?" Ja sam rekao: "Ima njih... ima njih par koji... tu treba neko da razgovara
16 sa njima." U kratkim crtama mi je rekao: "Pošalji ih dole u..." u jedan lokal koji
17 se na... da l' se zove Cezar il' Om...Olimp, nije mi to baš... ovaj, ne mogu da se
18 sjetim. Kaž... i rekao: "Doći ću ja dole lično, nemoj da im govoriš ko dolazi." I
19 tu je bio kraj razgovora, znači.

20 Izašao sam ispred, rekao Batu Kočaru i njegovim drugarima da će doći
21 neko da razgovara sa njima, što su oni i učinili.

22 P: A, molim Vas, u Vašem odgovoru Vi ste naveli da Vam je pukovnik Beara
23
24
25
26
27
28
29
30

1 rekao: "Mali, šta se dole dešava?" Da li ta... takvo /sic/ način oslovljavanja
2 pretpostavlja neko Vaše ranije poznanstvo?

3 O: Pa, imali smo slučajeve da smo se sretali, ipak smo mi pripadali i
4 kretali se oko Glavnog štaba. Znali smo se od ranije, ustvari ja sam poznao
5 pukovnika Bearu od ranije.

6 P: Dobro. Ko je otišao u to... u taj lokal na razgovor sa ovom dvojicom,
7 rekoste, ili koliko ih je već bilo? Jesu s njima krenuli i njihovi, ovi,
8 pratioci?

9 O: Jesu. Jesu, otišlo je njih oko sedam-osam dole u taj lokal i čekali
10 su, znači, nekoga. Rekao sam im da sačekaju dole, u jedno vrijeme doći će neko
11 da razgovara sa njima.

12 P: Dobro. I, recite mi, kad su se skupili na to mjesto, jeste Vi zajedno
13 došli s pukovnikom Bearom?

14 O: Da, ubrzo je pukovnik -

15 P: Kako je tekao tok razgovora?

16 O: Da, pukovnik Beara je ubrzo došao. Sjeo sam sa njim u vozilo i d...
17 odvezli smo se do mjesta gdje su oni. Ušli smo u lokal, oni su svi sjedili
18 unutra za jednim stolom.

19 P: Da li se tada... da li je tada izašao na površinu problem? Šta su oni
20 to tražili od pukovnika Beare i od Vas?

21 O: Oni su tražili objašnjenje za... za, znači, za naše dole angažovanje,
22 na koji način smo to uradili, znači. Pod... nečemu su oni još pričali, nisam ja tu
23 dugo ostao, na... na tome mjestu. Ne sjećam se tačno razgovora, samo znam da su se
24 iznenadili njegovim dolaskom. Ja sam se... to vrijeme bio pozvan uređajem veze od
25 Malinića, vratio sam se po Malinića.

26

27

28

29

30

1 P: A zašto mislite da su se oni iznenadili dolasku pukovnika Beare?

2 O: Pa, oni su z... poznavali, najvjerojatnije, pukovnika Bearu. Oni su
3 znali da je on, znači, iz uprave za obavještajno-bezbjednosne poslove. Nisu
4 očekivali njega, najvjerojatnije.

5 P: Vi ste, dakle, napustili tu prostoriju i otišli ste kod starješine
6 Malinića. Zna li kako se završio taj razgovor? I kako je uopšte razriješen taj
7 problem sa ovom grupom paravojskih jedinica?

8 O: Iz tog lokala sam se ja vratio po majora Malinića, znači, dovezô ga u
9 prostorije gdje je vodio razgovor pukovnik Beara sa njima. Malinić je
10 prisustvovô tom razgovoru. Međutim, ubrzo mi je javio, znači, poslije jedno sat
11 vremena mi je javio da ja sa svojim vojnicima zna... napustim Bratunac i da se
12 vratim, znači, u matičnu jedinicu, da se vratim u... u Kasabu. Jednostavno mi je
13 rekao: "Zadatak je završen." Sve daljnje su, ovaj, radnje poslije toga preuzela
14 Vojna policija iz Bratunca, Bratunačke brigade.

15 P: A recite mi ovo: Vi rekoste da ste zaplijenili to naoružanje, te
16 količine ogromne naoružanja, i praktično odvezli sa sobom. Je li to ostalo u
17 Vojnoj policiji ili vraćeno ovim licima?

18 O: Ostalo je... ostalo je u Bratunačkoj brigadi, kod Vojne policije, svo
19 naoružanje i oprema, oni su i vodili zapisnik.

20 P: Da li je poslije toga u toj... u tom dijelu i sa ovim licima bilo nekih
21 novih problema vezanih za njihove istupe, odbijanje naređenja i povinovanje
22 komandi regularnih jedinica Vojske Republike Srpske?

23 O: Pa posle, iz priče sa majorom Malinićem, znači, kad se vratio on u
24
25
26
27
28
29
30

1 Novu Kasabu, rekao mi je da su oni stali pod komandu Vojske Republike Srpske,
2 jedan dio je to... Razriješen je problem, jednostavno.

3 P: Dobro.

4 G. NIKOLIĆ: Časni Sude, ja sam ovim završio jednu temu vezano za rad sa
5 paravojnim jedinicama. Ako nije previše, možda bi bilo pogodno da danas
6 prekinemo, da sutra nastavimo jednu drugu temu?

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Slažemo se. Sutra počinjemo u 9.00h
8 ujutro i za danas je završeno. Hvala.

9 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Stanite malo, stanite. Gospodine
11 Jevđeviću, naša pravila zahtijevaju da, budući da niste završili svoje
12 svjedočenje danas i nastavite sutra, od danas do sutra ne smijete komunicirati
13 ni s kim o temama o kojima svjedočite. Ne smijete dopustiti drugima da Vam
14 pristupe ili Vi pristupiti nekome u cilju razgovora o stvarima o kojima ovdje
15 svjedočite. Je li Vam to jasno?

16 SVJEDOK: Jasno.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro, hvala Vam.

18 SUDSKA SLUŽBENICA: [simultani prevod] Ustanite, molim.

19 ... Sjednica završena u 13.42h.

20 Nastavak zakazan za srijedu,

21 23.07.2008 u 9.00h.

22

23

24

25

26

27

28

29

30